

ROYAUME DE BELGIQUE  
Ministère des Colonies

Direction de l'Agriculture,  
de l'Élevage et de la Colonisation

KONINKRIJK BELGIË  
Ministerie van Koloniën

Directie van Landbouw,  
Veeteelt en Kolonisatie

# Bulletin Agricole du Congo Belge

## Landbouwkundig Tijdschrift

voor Belgisch-Congo

Publié sous la Direction de

Uitgegeven onder de leiding van

M. P. STANER,

DIRECTEUR D'ADMINISTRATION — DIRECTEUR VAN BESTUUR.

Vol. XLII

N° 2

JUN  
UNI 1951

4 FASCICULES PAR AN  
NUMMERS PER JAAR



Photo DANDOUY (Congopresse)

Entrée de la Grotte MATETU du Mont Hoyo.

RÉDACTION ET ADMINISTRATION :  
Place Royale, 7 - Bruxelles

REDACTIE EN ADMINISTRATIE :  
Koningsplein, 7 - Brussel

# SOMMAIRE DU N° 2 - 1951

Articles originaux :	PAGES
<i>Recherches sur l'alimentation des Populations au Kwango</i> , par E.-L. ADRIAENS	227
<i>Prospection agricole élémentaire</i> , par P.-J.-J. RENARD	271
<i>L'Amélioration de la Fertilité des Terres Congolaises</i> , par L. SODY	283
<i>Exigences edaphiques des principales cultures tropicales</i> , par J. LIVENS	295
<i>Essais de corrosion de divers Métaux et Alliages susceptibles d'être utilisés pour la distillation et l'emballage des huiles essentielles</i> , par R. WILBAUX et A.-C. NEYBERGH	309
<i>Insectes et Champignons xylophages congolais</i> , par R. MAYNÉ et C. DONIS	319
<i>Contribution à l'Etude sur les avantages de l'Elevage du Zébu (Bos Indicus) dans les pays tropicaux</i> , par M. SZABUNIEWICZ	347
<i>Immunité, Immunisation, Prémunition et Trypanosomiase animale</i> , par G. POJER	369
<b>Documentation officielle</b>	381
 <b>Notes et actualités :</b>	
<i>Le Conditionnement et la standardisation des produits agricoles du Congo Belge et du Ruanda-Urundi</i>	421
<i>Les sols de l'Etat de Sao-Paulo (Brésil) et leur conservation</i>	422
<i>*Le Sericea et d'autres Lespedezas pluriannuels employés comme fourrage et pour la conservation du sol</i>	423
<i>*Considérations sur la possibilité de fabriquer des engrais au Congo Belge</i>	425
<i>Creation de palmeraies artificielles en territoire de Kongolo</i>	426
<i>*Les facteurs physico-chimiques dans l'extraction des huiles de palme par lavage-malaxage</i>	428
<i>*Les possibilités offertes par le spectre infrarouge pour l'étude des constituants des corps gras</i>	429
<i>Le « Trichilia Quadrivalvis » (Mukeso a temo) des hauts plateaux du Kwango</i>	430
<i>Suspension temporaire de l'abatage des cacaoyers à la Côte de l'Or</i>	431
<i>Notes de statistiques au sujet de la production et de l'exportation du cacao</i>	432
<i>Extrait du rapport sur l'exercice 1950 de l'Union des Producteurs de Café du Congo Belge</i>	433
<i>Observations sur les réactions du Cotonnier aux conditions de milieu</i>	434
<i>La lutte contre la Cercosporiose du Bananier à la Jamaïque</i>	437
<i>*Fcrèts du Cameroun</i>	438
<i>*La susceptibilité du bois aux attaques de termites</i>	439
<i>Studies of Factors influencing Attack and Control of the Bamboo Powder-Post Beetle</i>	440
<i>Des conseils sur l'emploi des nouveaux insecticides</i>	440
<i>Les Insectes parasites dans l'Union Sud-Africaine</i>	441
<i>La diffusion et l'épidémiologie de la maladie fusarienne du Palmier-dattier en Afrique du Nord</i>	441
<i>L'Elevage au Congo Belge</i>	443
<i>De Fokkerij in Belgisch-Congo</i>	445
<i>Concours de bétail indigène (Bunia, 9 décembre 1950)</i>	446
<i>Alimentation et engraissement du bétail</i>	447
<i>Les herbages du Ranch. — Les Paspalum poussent bien dans les terrains humides</i>	449
<i>Elevage et engraissement du bétail</i>	450
<i>La mise au pâturage du bétail laitier sous les Tropiques</i>	451
<i>L'herbe déshydratée</i>	451
<i>Vaccination de vaches gestantes au moyen de la S. 19 Brucella Abortus</i>	454
<b>Bibliographie</b>	455
<b>Annonces</b>	471 et 472 et sur les pages en couleurs

Les indications fournies dans les articles paraissant dans le « Bulletin Agricole du Congo Belge » n'engagent pas la Rédaction et ne constituent pas nécessairement des conseils de sa part.

La reproduction des articles est autorisée, à condition de mentionner sous le titre : Extrait du « Bulletin Agricole du Congo Belge ».

Les manuscrits non insérés ne sont pas rendus.

De Redactie is niet aansprakelijk voor de aanwijzingen in de artikelen van het « Landbouwkundig Tijdschrift voor Belgisch-Congo ». Men beschouwe ze dus niet noodzakelijk als raadgevingen van harentwege.

Men mag artikelen uit het tijdschrift overnemen, mits men onderaan den titel vermeldt : Overgenomen uit het « Landbouwkundig Tijdschrift voor Belgisch-Congo ».

De niet opgenomen stukken worden niet teruggezonden.

ROYAUME DE BELGIQUE  
Ministère des Colonies

Direction de l'Agriculture,  
de l'Élevage et de la Colonisation

KONINKRIJK BELGIË  
Ministerie van Koloniën

Directie van Landbouw,  
Veeveelt en Kolonisatie

# Bulletin Agricole du Congo Belge

## Landbouwkundig Tijdschrift

voor Belgisch-Congo

Publié sous la Direction de

Uitgegeven onder de leiding van

M. P. STANER,

DIRECTEUR D'ADMINISTRATION — DIRECTEUR VAN BESTUUR.

Vol. XLII

N<sup>o</sup> 2

JUN 1951

4 FASCICULES PAR AN  
NUMMERS PER JAAR

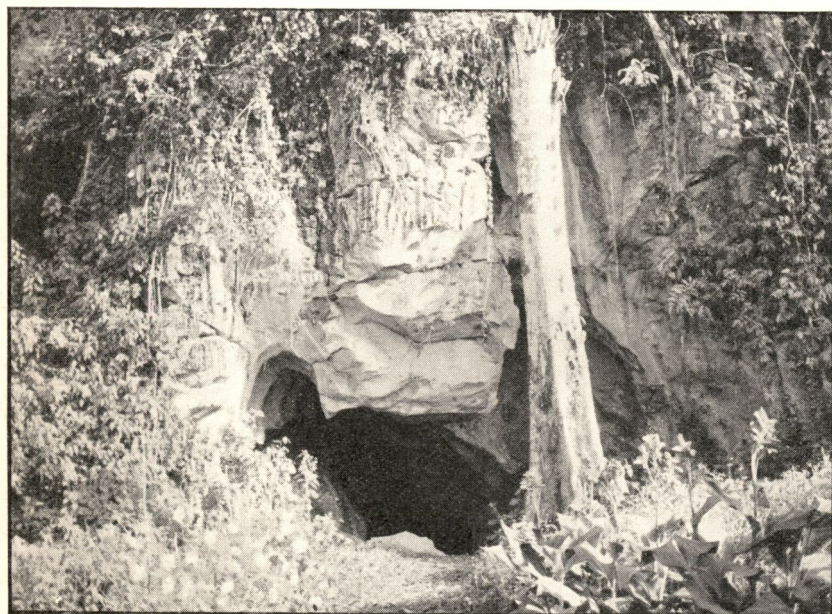


Photo DANDROY (Congopresse)

Entrée de la Grotte MATETU du Mont Hoyo.

16668

RÉDACTION ET ADMINISTRATION :  
Place Royale, 7 - Bruxelles

REDACTIE EN ADMINISTRATIE :  
Koningsplein, 7 - Brussel



## DOCUMENTATION OFFICIELLE

---

**Ordonnance n° 54/372 du 27 octobre 1950 du Gouverneur Général abrogeant l'ordonnance n° 54/148 du 6 mai 1950 prohibant l'importation et le transit d'oiseaux domestiques et sauvages ainsi que leurs produits et dépouilles.**

(B. O. du R. U. 1950, n<sup>os</sup> 11-12, p. 935).

*Article unique.*

L'ordonnance n° 54/148 du 6 mai 1950 cessera ses effets à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1950.

**Ordonnantie n° 54/372 van 27 October 1950 van de Gouverneur Generaal, tot intrekking van ordonnantie n° 54 / 148 van 6 Mei 1950 waarbij de invoer en doorvoer van tam en wild gevogelte alsmede van hun producten en overblijfselen verboden wordt.**

(A. B. avn R. U. 1950, n<sup>rs</sup> 11-12, blz. 935).

*Enig artikel.*

De ordonnantie n° 54/148 van 6 Mei 1950 houdt op van kracht te zijn van 1 November 1950 af.

JUNGERS.

**Ordonnance n° 54/373 du 27 octobre 1950 du Gouverneur Général, sur la police sanitaire des animaux domestiques.**

(B. O. du R. U., 1950, n<sup>os</sup> 11-12, p. 936).

*Article premier.*

Le certificat d'origine et de santé dont la production est prescrite par l'article 154 du décret du 28 juillet 1938, lors de l'importation de volailles ou d'oiseaux de basse-cour, doit attester:

1) que les sujets importés sont indemnes des maladies contagieuses des volailles, reprises au littéra B de l'article 1 du décret précité ainsi que de la « New Castle Disease » ou pseudopeste aviaire;

2) qu'ils proviennent d'une région ou d'un élevage où ces maladies n'ont plus été constatées depuis au moins trois mois, ou qu'ils ont été vaccinés contre ces maladies depuis trois mois au moins et un an au plus

**Ordonnantie n° 54 / 373 van 27 October 1950 van de Gouverneur General, op de veeartsenijkundige politie der huisdieren.**

(A. B. van R. U., 1950, n<sup>rs</sup> 11-12, blz. 936).

*Artikel één.*

Uit het getuigschrift van herkomst en gezondheid dat krachtens artikel 154 van het decreet van 28 Juli 1938 moet voorgelegd worden bij de invoer van gevogelte en pluimvee, moet blijken dat:

1) de ingevoerde exemplaren niet aangetast zijn door pluimveeziekten vermeld onder littera B van artikel 1 van voornoemd decreet, alsmede door de « New Castle Disease » of pseudo-hoenderpest;

2) zij herkomstig zijn van een streek of fokkerij waar deze ziekten niet meer werden vastgesteld sedert ten minste drie maanden of dat zij ten minste sedert drie maanden, en ten hoogste één jaar tegen deze ziekten werden ingeënt.

*Article 2.*

La date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance est fixée au 1<sup>er</sup> novembre 1950.

*Artikel 2.*

De datum van inwerkingtreding van deze ordonnantie is op 1 November 1950. vastgesteld.

JUNGERS.

**Arrêté n° 52/731 du 2 novembre 1950 du Gouverneur de la Province du Kivu. Suspension de coupe de bois en Territoire de Rutshuru (District du Kivu). — Bloc de Mianzi (Mushari) : plus ou moins 20 ha.**

(B. A. 1950, n° 24, p. 2727).

*Article premier.*

La coupe de bois est suspendue pour une période de 10 ans dans la région délimitée comme suit :

Du point situé au Km. 13,580 de la route Bishusha-Rushekeru, une droite à la tête du ravin Tshungo

Le ravin jusqu'à la source du ruisseau Tshungo; ce ruisseau jusqu'à son confluent avec le ruisseau Mianzi; ce ruisseau jusqu'à sa source; de cette source le fond du ravin Mianzi jusqu'à un point situé au Km. 13,900 de la route Bishusha-Rushekeru; cette route jusqu'au Km. 13,850.

*Article 2.*

Dans la région décrite à l'article 1, il est interdit de couper ou faire couper du bois de quelque espèce que ce soit, et de vendre ou d'acquérir du bois coupé en contravention avec les dispositions du présent arrêté.

**Besluit n° 52/731 van 2 November 1950, van de Gouverneur van de Kivuprovincie. Schorsing van de houtkap in het Gewest Rutshuru (Kivudistrict). — Blok Mianzi (Mushari) : min of meer 20 ha.**

(B. B. 1950, n° 24, blz. 2727).

*Artikel één.*

In de streek die als volgt is afgepaald, wordt de houtkap voor een periode van 10 jaar geschorst :

Van het punt gelegen op Km. 13,580 van de weg Bishusha-Rushekeru, een rechte naar de top van de Tshungoravijn.

Deze ravijn tot de bron van de Tshungobeek; deze beek tot aan haar samenvloeiing met de Mianzibeek; deze beek tot aan haar bron; deze bron de bodem van de Mianziravijn tot een punt gelegen op Km. 13,900 van de weg Bishusha-Rushekeru; deze weg tot Km. 13,850.

*Artikel 2.*

In de streek omschreven in artikel 1, is het verboden welk hout ook te kappen of te laten kappen, en hout gekapt in overtreding van de bepalingen van dit besluit, te verkopen of te verwerven.

LIESNARD.

**Ordonnance n° 54/379 du 2 novembre 1950 du Gouverneur Général, modifiant l'ordonnance n° 363/Agri. du 29 octobre 1947 sur la divagation des animaux et sur la détention des animaux sauvages réputés dangereux ou nuisibles.**

(B. O. du R. U., 1950, nos 11-12, p. 946).

*Article unique.*

Le 3<sup>me</sup> alinéa de l'ordonnance n° 54bis/Agri. du 5 mai 1936. tel qu'il

**Ordonnantie n° 54 / 379 van 2 November 1950 van de Gouverneur Generaal, tot wijziging van ordonnantie n° 363/L. van 29 October 1947 op het loslopen der dieren en het houden van wilde dieren die als gevaarlijk en schadelijk bekend zijn.**

(A. B. van R. U., 1950, n°s 11-12, blz. 946).

*Enig artikel.*

Lid 3 van ordonnantie n° 54 bis/L. van 5 Mei 1936, zoals het voortvloeit

résulte de l'ordonnance du 29 octobre 1947, est remplacé par le texte suivant :

« Les Administrateurs de Territoire pourront étendre l'interdiction prévue à l'article premier à toute localité autre que les circonscriptions urbaines. »

uit de ordonnantie van 29 October 1947, wordt door volgende tekst vervangen :

« De Gewestbeheerders mogen het bij artikel 1 bepaalde verbod uitbreiden tot elke andere plaats van de stadsgebieden ».

JUNGERS.

**Arrêté n° 42/200 du 22 novembre 1950 du Gouverneur de la Province de l'Equateur, f.f., modifiant l'arrêté n° 42/92 du 1<sup>er</sup> juin 1949 fixant le tarif général des prix de vente et de location des terres domaniales situées dans la Province de l'Equateur.**

(B. A. 1950, n° 24, p. 2716).

Vu la loi sur le Gouvernement du Congo Belge;

Vu l'arrêté du Régent du 1er juillet 1947 sur l'organisation administrative de la Colonie;

Vu l'arrêté ministériel du 25 février 1943 sur la vente et la location des terres domaniales de la Colonie du Congo Belge, modifié par les arrêtés du Régent des 27 juin 1947, 3 octobre 1948, 8 novembre 1948, 15 mai 1949 et 16 novembre 1949, et par l'arrêté royal du 2 octobre 1950;

Revu l'arrêté n° 42/92 du 1er juin 1949 fixant, pour la Province de l'Equateur, le tarif des prix de vente et de location des terres domaniales,

Arrête :

*Article premier.*

Le littera M. de l'article 1 de l'arrêté n° 42/92 du 1er juin 1949 est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« M. — Terres destinées exclusivement aux cultures vivrières à établir suivant un plan rationnellement conçu.

» Le loyer annuel est fixé à 10 fr. par hectare indivisible. Ces terrains peuvent être donnés en occupation provisoire pour une durée maximum de cinq ans ou en emphytéose pour

**Besluit n° 42/200 van 22 November 1950 van de wd. Gouverneur van de Evenaarsprovincie, houdende wijziging van het besluit n° 42/92 van 1 Juni 1949 tot vaststelling van het algemeen tarief van de verkoop-en huurprijzen voor in de Evenaarsprovincie gelegen domeingronden.**

(B. B. 1950, n° 24, blz. 2716).

Gelet op de wet op het bestuur van Belgisch-Kongo;

Gelet op het besluit van de Regent van 1 Juli 1947 op de bestuursinrichting van de Kolonie;

Gelet op het ministerieel besluit van 25 Februari 1943 betreffende de verkoop en de verhuring van de domeingronden der Kolonie Belgisch-Kongo, gewijzigd bij de besluiten van de Regent van 27 Juni 1947, 3 October 1948, 8 November 1948, 15 Mei 1949 en 16 November 1949 en bij koninklijk besluit van 2 October 1950;

Herzien besluit nr. 42/92 van 1 Juni 1949 waarbij voor de Evenaarsprovincie het tarief der verkoop- en huurprijzen voor domeingronden wordt vastgesteld,

Besluit :

*Artikel één.*

Littera M. van artike! 1 van besluit nr. 42/92 van 1 Juni 1949 wordt ingetrokken en door volgende bepaling vervangen :

« M. — Gronden uitsluitend bestemd voor voedingsgewassenteelten aan te leggen volgens een rationeel opgevat plan.

» De jaarlijkse huurprijs is vastgesteld op 10 frank per hectare ondeelbaar. Deze gronden mogen in voorlopig bezit gegeven worden voor een maximumduur van vijf jaar of in erf-

une durée de 30 ans au maximum; ils ne seront pas vendus. »

*Article 2.*

Le présent arrêté entrera en vigueur le 1er décembre 1950.

pacht voor een maximumduur van 30 jaar. Zij mogen niet verkocht worden ».

*Artikel 2.*

Dit besluit treedt op 1 December 1950 in werking.

NAUWELAERT.

**Ordonnance n° 54/138 du 17 novembre 1950 du Vice-Gouverneur Général du Congo Belge, Gouverneur du Ruanda-Urundi, réglementant les conditions de transfert des canidés et des félinés du Congo Belge au Ruanda-Urundi.**

(*B. O. du R. U. nos 11-12 1950, p. 922*).

Vu la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi;

Vu l'arrêté royal du 11 janvier 1926 qui pourvoit à l'exécution de cette loi;

Vu spécialement en ses articles 21 à 27 le décret du 28 juillet 1938 sur la police sanitaire des animaux domestiques, rendu exécutoire au Ruanda-Urundi par l'ordonnance n° 62/Vét. du 10 juillet 1940 et les ordonnances législatives qui l'ont modifié;

Vu l'ordonnance n° 313/Vét. du 29 octobre 1942 du Gouverneur Général, applicable au Ruanda-Urundi, étendant aux détenteurs indigènes les prescriptions de l'art. 23 du décret du 28 juillet 1938;

Attendu que la rage est déclarée « maladie enzootique » au Congo Belge par l'ordonnance 54/341 du 28 septembre 1950 du Gouverneur Général;

Sur proposition de l'autorité vétérinaire,

Ordonne :

*Article premier.*

Le transfert de sujets des espèces canine et féline du Congo Belge vers le Ruanda-Urundi, de même que le transit des mêmes animaux, ne peut s'effectuer que sous le couvert d'un certificat délivré par le Médecin Vété-

**Verordening n° 54/138 van 17 November 1950 van de Vice-Gouverneur Generaal van Belgisch Kongo, Gouverneur van Ruanda-Urundi, tot reglementering der voorwaarden voor het overbrengen van katachtige en hondachtige dieren van Belgisch Kongo naar Ruanda-Urundi.**

(*A. B. van R. U. n° 11-12 1950, blz. 922*).

Gezien de wet van 21 Augustus 1925 op het bestuur van Ruanda-Urundi;

Gezien het koninklijk besluit van 11 Januari 1926 dat in de uitvoering van deze wet voorziet;

Gezien, inzonderheid in zijn artikelen 21 tot 27, het decreet van 28 Juli 1938 op het gezondheidstoezicht der huisdieren, uitvoerbaar gemaakt in Ruanda-Urundi bij verordening nr. 62/Vee, van 10 Juli 1940 en de wetgevende verordeningen die haar hebben gewijzigd;

Gezien de verordening nr. 313/Vee van 29 October 1942 van de Gouverneur Generaal, toepasselijk in Ruanda-Urundi, tot uitbreiding der voorschriften van artikel 23 van het decreet van 28 Juli 1938 tegenover de inlandse houders;

Aangezien bij verordening nr. 54/341 van 28 September 1950 van de Gouverneur Generaal, de dolheid in Belgisch Kongo enzootische ziekte verklaard wordt;

Op voorstel van de veeartsenijkundige overheid.

Beveelt :

*Artikel één.*

Het overbrengen van katachtige en hondachtige dieren van Belgisch Kongo naar Ruanda-Urundi, evenals de doorvoer derzelfde dieren, is verboden, tenzij onder bescherming van een getuigschrift afgeleverd door de Veearts

rinaire du territoire d'origine, attestant que l'animal est indemne de rage ou qu'il n'y a pas eu de cas de rage depuis au moins trente jours dans le territoire de provenance.

*Article 2.*

Les canidés et félidés non couverts par un certificat d'origine et de santé seront placés en quarantaine pendant 15 jours.

*Article 3.*

Les frais de séjour en quarantaine sont fixés à 10 fr. par jour; ils sont à charge du propriétaire, de même que les frais résultant des mesures prophylactiques ou diagnostiques prescrites par le Service Vétérinaire.

*Article 4.*

Le certificat sanitaire doit être exhibé à toute réquisition des fonctionnaires et agents du Service Territorial, Vétérinaire, de la police et de la douane.

*Article 5.*

Dans le territoire du Ruanda-Urundi, le détenteur de tout animal présentant des symptômes suspects de rage est tenu de le séquestrer et de signaler immédiatement le cas à l'autorité territoriale ou vétérinaire.

Tout sujet qui a pu être en contact avec le suspect d'être atteint sera de même isolé et signalé aux autorités précitées.

*Article 6.*

Tout animal suspect d'être atteint ou suspect d'être contaminé pourra être maintenu en fourrière pendant une période allant de 25 à 90 jours.

*Article 7.*

Les infractions à la présente ordonnance seront punies des peines prévues à l'article 164 du décret du 28 juillet 1938 sur la police sanitaire des animaux domestiques.

*Article 8.*

La présente ordonnance entre immédiatement en vigueur.

van het oorspronkelijk gebied en bevestigend dat het dier niet door dolheid is aangetast of dat er geen geval van dolheid werd bestatigd sedert minstens dertig dagen in het gebied van herkomst.

*Artikel 2.*

De katachtige en hondachtige dieren welke niet beschermd zijn door een getuigschrift van oorsprong en gezondheid zullen gedurende 15 dagen in quarantaine geplaatst worden.

*Artikel 3.*

De verblijfkosten der quarantaine zijn vastgesteld aan 10 fr. per dag; ze zijn ten laste van de eigenaar evenals de kosten der voorbehoedende maatregelen of de diagnosen voorgeschreven door de veearts.

*Artikel 4.*

Het gezondheidsgetuigschrift moet op elk verzoek van de ambtenaren en agenten van de Gewestelijke en Veeartsenijkundige Dienst, de politie en de toldienst vertoond worden.

*Artikel 5.*

In het Ruanda-Urundi gebied is de houder van ieder dier dat verdachte symptomen van dolheid vertoont gehouden het op te sluiten en onmiddellijk het geval kenbaar te maken aan de Gewestelijke of Veeartsenijkundige Overheid.

Elk dier dat in aanraking zou kunnen geweest zijn met een vermoedelijk aangetast dier moet eveneens afgezonderd en kenbaar gemaakt worden aan voornoemde overheid.

*Artikel 6.*

Elk vermoedelijk aangetast of besmet dier zal in een schutshok kunnen gehouden worden voor een periode van 25 tot 90 dagen.

*Artikel 7.*

De inbreuken op onderhavige verordening zullen gestraft worden met de straffen voorzien in artikel 164 van het decreet van 28 Juli 1938 op het gezondheidstoezicht der huisdieren.

*Artikel 8.*

Onderhavige verordening treedt onmiddellijk in werking.

**Arrêté n° 52/108 du 23 novembre 1950 du Commissaire Provincial, remplaçant le Gouverneur de la Province Orientale, créant un domaine de chasse dans la région nord d'Aba.**

(B. A. 1950, n° 24, p. 2720).

*Article premier.*

Il est constitué en Territoire de Faradje un domaine de chasse réservée dénommé Domaine de Chasse de Wisa

Ce domaine est délimité comme suit :

Au Nord et à l'Est la frontière de la Colonie depuis la source de la rivière Lembago jusqu'à la source de la rivière Obi (Mont Omi).

Au Sud la rive droite de la rivière Obi depuis sa source jusqu'à son confluent avec la rivière Utwa. La rive droite de la rivière Utwa jusqu'à son confluent avec la rivière Udzi.

A l'Ouest la rivière Lembago de sa source à son confluent avec la rivière Udzi; la rive gauche de cette rivière jusqu'à son confluent avec la rivière Utwa.

*Article 2.*

Dans le domaine ainsi délimité le droit de chasse est réservé aux détenteurs d'un grand permis de résidant ou non résidant ou d'un permis scientifique.

La chasse y est soumise au payement d'une taxe de 1.000 francs, laquelle donne le droit d'y chasser pour une période d'un an et payable à l'Administrateur du Territoire ou son délégué.

Les chasseurs devront se conformer aux dispositions concernant la chasse dans le domaine et relatives notamment aux animaux pouvant être abattus suivant les époques de chasse et les armes pouvant être utilisées. Ce règlement sera porté à leur connaissance par l'autorité chargée de percevoir la taxe précitée.

**Besluit n° 52/108 van 23 November 1950 van de Provinciale Commissaris, de Gouverneur van de Oostprovincie, die afwezig is, vervangend, tot oprichting van een jachtreservaat in de streek ten noorden van Aba.**

(B. B. 1950, n° 24, blz. 2720).

*Artikel één.*

In het Gewest Faradje wordt een voorbehouden jachtreservaat opgericht, Jachtdomein van Wisa geheten.

Dit domein is afgepaald als volgt :

Ten Noorden en ten Oosten de grens van de Kolonie vanaf de bron van de Lembagorivier tot de bron van de Obirivier (Omiberg).

Ten Zuiden de rechteroever van de Obirivier, van de bron tot de samenvloeiing met de Utwarivier; de rechteroever van de Utwarivier tot de samenvloeiing met de Udzirivier.

Ten Westen de Lembagorivier van haar bron tot de samenvloeiing met de Udzirivier; de linkeroever van deze rivier tot haar samenvloeiing met de Utwarivier.

*Artikel 2.*

In het aldus afgepaald domein is het jachtrecht voorbehouden aan de houders van een groot verlof van resident of van niet-resident of van een wetenschappelijk verlof.

De jacht is er onderworpen aan de betaling van een taxe van 1.000 frank, welke recht geeft om er gedurende de periode van één jaar te jagen en welke betaalbaar is bij de Gewestbeheerder of zijn afgevaardigde.

De jagers moeten zich schikken naar de bepalingen betreffende de jacht in het domein en namelijk betreffende de dieren die mogen gedood worden volgens de jachtperioden en de wapens die mogen gebruikt worden. Dit reglement zal hun door de overheid, die belast is met het heffen van voornoemde taxe, ter kennis worden gebracht.

**Arrêté n° 54/146 du 5 décembre 1950, du Gouverneur de la Province du Katanga, complétant l'arrêté n° 96/Vét. du 27 juillet 1943 portant application de l'ordonnance législative n° 166/Vét. du 11 juin 1943.**

(B. A. 1950, n° 24, p. 2738).

*Article premier.*

L'article 2 de l'arrêté n° 96/Vét. du 27 juillet 1943 est complété comme suit:

« Les sujets mâles sains, susceptibles de produire de bons bœufs de trait, pourront toutefois, après accord de cette même autorité, être conservés en vue de leur castration et dressage subséquent ».

*Article 2.*

Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de son affichage.

**Besluit n° 54/146 van 5 December 1950 van de Gouverneur van de Katangaprovincie, tot aanvulling van besluit n° 96/V. van 27 Juli 1943 houdende toepassing van de wetgevende ordonnantie n° 166/V. van 11 Juni 1943.**

(B. B. 1950, n° 24, blz. 2738).

*Artikel één.*

Artikel 2 van besluit nr. 96/V. van 27 Juli 1943 wordt aangevuld als volgt:

« De gezonde mannelijke dieren waaruit goede trekossen kunnen gefokt worden, mogen echter na accoord van dezelfde overheid, behouden worden met het oog op de latere castratie en africhting ».

*Artikel 2.*

Dit besluit treedt in werking de dag van aanplakking.

ZIEGLER de ZIEGLECK.

**Arrêté n° 54/149 du 5 décembre 1950 du Gouverneur de la Province du Katanga, rendant obligatoire la tenue d'un registre d'étable dans les exploitations laitières et prescrivant l'abatage des animaux présentant une réaction positive à l'épreuve à la tuberculine.**

(B. A. 1950, n° 24, p. 2742).

*Article premier.*

Les personnes tenant des exploitations de vaches laitières, doivent tenir à jour un registre d'étable, dans lequel sont consignés les signalements des bovidés et toutes les mutations pratiquées.

*Article 2.*

Dans les régions où la tuberculination aura été rendue obligatoire par les Commissaires de District, seront inscrits dans ce registre, par le médecin vétérinaire, les résultats des tuberculinations effectuées par lui.

*Article 3.*

Dans ces mêmes régions, les bovidés présentant une réaction positive à l'épreuve de la tuberculine seront,

**Besluit n° 54 / 149 van 5 December 1950 van de Gouverneur van de Katangaprovincie, waarbij het bijhouden van een stalregister in de melkerijen, alsmede het slachten van dieren welke positief op de tuberculine-proef reageren, verplicht wordt gemaakt.**

(B. B. 1950, n° 24, blz. 2742).

*Artikel één.*

De personen wier bedrijf bestaat in het houden van melkkoeien moeten een stalregister bijhouden waarin het signalement der runderen en al de aangebrachte wijzigingen worden opgetekend.

*Artikel 2.*

In de streken waar de tuberculine-inspuiting door de Districtscommissaris verplicht werd gemaakt, moet de veearts de uitslagen van de tuberculine-inspuitingen die hij heeft toegediend, in dit register inschrijven.

*Artikel 3.*

In dezelfde streken moeten de runderen welke positief op de tuberculine-proef reageren, na gebrandmerkt te

après avoir été marqués au feu, dirigés sans délai sur un abattoir, pour y être immédiatement abattus.

Les autorités vétérinaires établiront un laissez-passer mentionnant les nom, prénoms et adresse du propriétaire et le signalement du ou des bovidés. Ce laissez-passer sera remis au préposé à l'abattoir, qui le retournera aux autorités vétérinaires, après y avoir porté l'attestation de l'abatage du ou des bovidés.

*Article 4.*

Toute infraction au présent arrêté sera punie d'une servitude pénale de deux mois au maximum et d'une amende qui ne dépassera pas 2.000 fr., ou d'une de ces peines seulement.

ZIEGLER de ZIEGLECK.

zijn, onverwijld naar het slachthuis worden geleid om er onmiddellijk te worden geslacht.

De veeartsenijkundige overheid maakt een geleibiljet op met de naam, de voornamen en het adres van de eigenaar en het signalement van het/de rund(eren). Dit geleibiljet wordt afgegeven aan de beambte van het slachthuis die het aan de veeartsenijkundige overheid terugzendt, na er op vermeld te hebben dat het/de rund(eren) geslacht werd(en).

*Artikel 4.*

Elke inbreuk op dit besluit zal gestraft worden met een strafdienst van ten hoogste twee maanden en een geldboete van niet meer dan 2.000 fr. of met één van die straffen alleen.

**Ordonnance n° 42/151 du 13 décembre 1950, du Vice-Gouverneur Général du Congo Belge, Gouverneur du Ruanda-Urundi, rendant exécutoire au Ruanda-Urundi l'arrêté royal du 2 octobre 1950 modifiant l'article 4, alinéa I de l'arrêté ministériel du 25 février 1943, tel qu'il résulte de l'article 3 de l'arrêté du Régent du 8 novembre 1948 et relatif à la location et à la vente des terres domaniales.**

(B. O. du R. U. 1950, n° 11-12, p. 932).

*Article unique.*

L'arrêté royal du 2 octobre 1950 modifiant l'article 4, alinéa 1, de l'arrêté ministériel du 25 février 1943, tel qu'il résulte de l'article 3 de l'arrêté du Régent du 8 novembre 1948 et relatif à la location et à la vente des terres domaniales, est rendu exécutoire dans le Territoire du Ruanda-Urundi.

**Verordening n° 42 / 151 van 13 December 1950, van de Vice-Gouverneur Generaal van Belgisch Kongo, Gouverneur van Ruanda-Urundi, tot uitvoerbaar making in Ruanda-Urundi van het koninklijk besluit van 2 October 1950 tot wijziging van artikel 4, 1ste alinea van het ministerieel besluit van 25 Februari 1943, zoals het voortvloeit uit artikel 3 van het besluit van de Regent van 8 November 1948 en betreffende de verhuring en de verkoop van domeingronden.**

(A. B. van R. U. 1950, n° 11-12, blz. 932).

*Enig artikel.*

Het koninklijk besluit van 2 October 1950, tot wijziging van artikel 4, 1ste alinea van het ministerieel besluit van 25 Februari 1943, zoals het voortvloeit uit artikel 3 van het besluit van de Regent van 8 November 1948 en betreffende de verhuring en de verkoop van domeingronden, wordt uitvoerbaar gemaakt in het Ruanda-Urundi gebied.

PETILLON.

**Ordonnance n° 51/407 du 14 décembre 1950 modifiant l'ordonnance n° 75 / Agri. du 19 juillet 1937, relative à la culture du coton dans le District du Tanganika.**

(B. A. 1950, n° 24, p. 2689).

*Article unique.*

L'article 1 de l'ordonnance n° 75/Agri. du 19 juillet 1937 est abrogé et remplacé par le suivant:

L'application des dispositions du décret du 1<sup>er</sup> août 1921 qui par leur texte ne portent pas sur l'ensemble de la Colonie est étendue à la région du Tanganika limitée comme suit:

*Au Nord.* — La limite du District du Tanganika, depuis la frontière Ouest de la Province, jusqu'à son intersection avec la route Albertville-Kabambare.

*A l'Est.* — La route Albertville-Kabambare, depuis la limite Nord du District jusqu'au pont de la rivière Kibishi. Du pont de la rivière Kibishi, une droite joignant l'embouchure de la rivière Kanga.

De l'embouchure de la rivière Kanga, une droite joignant la source de la rivière Kako.

De la source de la rivière Kako, une droite joignant le kilomètre 35 de la route Albertville-Kapona.

La route Albertville-Kapona, du kilomètre 35 à la limite du Territoire d'Albertville.

La limite sud du Territoire d'Albertville, depuis son intersection avec la route Albertville-Kapona, jusqu'à la limite est du Territoire de Manono.

La limite est du Territoire de Manono, depuis la limite du Territoire d'Albertville, jusqu'à la rivière Luvua.

*Au Sud.* — La rivière Luvua, depuis la limite est du Territoire de Manono, jusqu'à la limite ouest de la chefferie Kitentu. La limite ouest de la chefferie Kitentu, depuis la rivière Luvua, jusqu'à la chefferie Kiombo.

La limite sud de la chefferie Kiombo, depuis la chefferie Kitentu, jusqu'à la chefferie Kifwa.

La limite est de la chefferie Kifwa, depuis la chefferie Kiombo, jusqu'à la chefferie Kiluba.

**Ordonnantie n° 51/407 van 14 December 1950, houdende wijziging van ordonnantie n° 75/L. van 19 Juli 1937 betreffende de katoenbouw in het Tanganika-district.**

(B. B. 1950, n° 24, blz. 2689).

*Enig artikel.*

Artikel 1 van ordonnantie nr. 75/L. van 19 Juli 1937 wordt ingetrokken en door volgende bepaling vervangen:

De toepassing van de bepalingen van het decreet van 1 Augustus 1921, waaruit blijkt dat zij niet op de ganse Kolonie betrekking hebben, wordt tot de Tanganikastreek uitgebreid die als volgt is afgepaald:

*Ten Noorden.* — De grens van het Tanganikadistrict vanaf de westelijke grens van de Provincie tot het snijpunt met de weg Albertstad-Kabambare.

*Ten Oosten.* — De weg Albertstad-Kabambare, vanaf de noordelijke grens van het District tot de brug van de Kibishirivier. Van de brug van de Kibishirivier, een rechte tot de monding van de Kangarivier.

Van de monding van de Kangarivier, een rechte tot de bron van de Kakorivier.

Van de bron van de Kakorivier, een rechte naar kilometer 35 van de weg Albertstad-Kapona.

De weg Albertstad-Kapona, van kilometer 35 tot de grens van het Gewest Albertstad.

De zuidelijke grens van het Gewest Albertstad vanaf het snijpunt met de weg Albertstad-Kapona tot de oostelijke grens van het Gewest Manono.

De oostelijke grens van het Gewest Manono vanaf de grens van het Gewest Albertstad tot de Luvuarivier.

*Ten Zuiden.* — De Luvuarivier vanaf de oostelijke grens van het Gewest Manono tot de westelijke grens van de hoofdj Kitentu. De westelijke grens van de hoofdj Kitentu vanaf de Luvuarivier tot de hoofdj Kiombo.

De zuidelijke grens van de hoofdj Kiombo, vanaf de hoofdj Kitentu tot de hoofdj Kifwa.

De oostelijke grens van de hoofdj Kifwa, vanaf de hoofdj Kimbo tot de hoofdj Kiluba.

La limite est de la chefferie Kiluba, depuis la chefferie Kifwa, jusqu'à la limite sud du Territoire de Manono.

La limite sud du Territoire de Manono, depuis la limite est de la chefferie Kiluba, jusqu'à la limite ouest du District du Tanganika.

*A l'Ouest.* — La limite ouest du District du Tanganika.

De costelijke grens van de hoofdij Kiluba, vanaf de hoofdij Kifwa tot de zuidelijke grens van het Gewest Manono.

De zuidelijke grens van het Gewest Manono vanaf de oostelijke grens van de hoofdij Kiluba tot de westelijke grens van het Tanganikadistrict.

*Ten Westen.* — De grens van het Tanganikadistrict.

de THIBAUT.

**Ordonnance n° 54/153 du 15 décembre 1950 du Vice-Gouverneur Général du Congo Belge, Gouverneur du Ruanda-Urundi, rendant exécutoire au Ruanda-Urundi l'ordonnance n° 54/372 du 27 octobre 1950 abrogeant l'ordonnance n° 54/148 du 6 mai 1950 prohibant l'importation et le transit d'oiseaux domestiques et sauvages ainsi que leurs produits et dépouilles.**

(B. O. du R. U. 1950, nos 11-12, p. 935).

*Article unique.*

L'ordonnance du Gouverneur Général du Congo Belge, n° 54/372 du 27 octobre 1950 abrogeant l'ordonnance n° 54/148 du 6 mai 1950 prohibant l'importation et le transit d'oiseaux domestiques et sauvages ainsi que leurs produits et dépouilles, est rendue exécutoire dans le Territoire du Ruanda-Urundi.

**Verordening n° 54/153 van 15 December 1950 van de Vice-Gouverneur Generaal van Belgisch Kongo, Gouverneur van Ruanda-Urundi, tot uitvoerbaar making in Ruanda-Urundi van de verordening n° 54/372 van 27 October 1950 tot intrekking van verordening n° 54/148 van 6 Mei 1950 waarbij de invoer en doorvoer van tam en wild gevogelte, alsmede van hun producten en overblijfselen verboden wordt.**

(A. B. van R. U. 1950, n° 11-12, blz. 935).

*Enig artikel.*

De verordening van de Gouverneur Generaal van Belgisch Kongo, n° 54/372 van 27 October 1950 tot intrekking van verordening n° 54/148 van 6 Mei 1950 waarbij de invoer en doorvoer van tam en wild gevogelte, alsmede van hun producten en overblijfselen verboden wordt, wordt uitvoerbaar gemaakt in het Ruanda-Urundi gebied.

PETILLON.

**Ordonnance n° 54/154 du 15 décembre 1950 du Vice-Gouverneur Général du Congo Belge, Gouverneur du Ruanda-Urundi, rendant exécutoire au Ruanda-Urundi l'ordonnance n° 54/373 du 27 octobre 1950 sur la police sanitaire des animaux domestiques.**

(B. O. du R. U., 1950, nos 11-12, p. 936).

*Article unique.*

L'ordonnance du Gouverneur Général du Congo Belge, n° 54/373 du 27 octobre 1950 sur la police sanitaire des ani-

**Verordening n° 54 / 154 van 15 December 1950 van de Vice-Gouverneur Generaal van Belgisch Kongo, Gouverneur van Ruanda-Urundi, tot uitvoerbaar making in Ruanda-Urundi van de verordening n° 54 / 373 van 27 October 1950 op de veeartsenijkundige politie der huisdieren.**

(A. B. van R. U, 1950, n°s 11-12, blz. 936).

*Enig artikel.*

De verordening van de Gouverneur Generaal van Belgisch Kongo, n° 54/373 van 27 October 1950 op de vee-

maux domestiques, est rendue exécutoire dans le Territoire du Ruanda-Urundi.

artsenijkundige politie der huisdieren, wordt uitvoerbaar gemaakt in het Ruanda-Urundi gebied.

PETILLON.

**Arrêté n° 42/471 du 20 décembre 1950 du Gouverneur de la Province du Kasai, modifiant l'arrêté n° 42/134 du 30 mai 1949, fixant le tarif des prix de vente et de location des terres domaniales situées dans la Province du Kasai, en dehors du territoire géré par le Comité Spécial du Katanga.**

(B. A. 1951, n° 2, p. 260).

*Article premier.*

Le littera G de l'article 1 de l'arrêté n° 42/134 du 30 mai 1949 est complété par un littera Gbis comportant le texte suivant:

« Gbis. — Le taux de la location ou de la redevance annuelle des terrains destinés exclusivement aux cultures vivrières, à établir suivant un plan rationnellement conçu, est fixé à 10 fr. l'hectare ou partie d'hectare.

» Ces terrains peuvent être obtenus à bail pour une durée de 15 ans maximum ou en emphytéose pour une durée de 30 ans maximum; ils ne sont pas vendus ».

*Article 2.*

Le présent arrêté entre en vigueur à la date de ce jour.

**Besluit n° 42/471 van 20 December 1950, van de Gouverneur van de Kasaiprovincie, houdende wijziging van besluit n° 42/134 van 30 Mei 1949, tot vaststelling van het tarief der verkoop- en huurprijzen voor domeingronden, gelegen in de Kasaiprovincie buiten het gebied beheerd door het Bijzonder Comité van Katanga.**

(B. B. 1951, n° 2, blz. 260).

*Artikel één.*

Littera G van artikel 1 van besluit n° 42/134 van 30 Mei 1949 wordt met litera Gbis aangevuld die luidt als volgt:

« Gbis. — Het bedrag van de huurprijs of van de jaarlijkse cijns voor de gronden uitsluitend bestemd voor voedingsgewassenteelten, aan te leggen volgens een rationeel opgevat plan, is vastgesteld op 10 fr. de hectare of gedeelte van een hectare.

» Deze gronden mogen gehuurd worden voor maximum 15 jaar of in erfpacht bekomen voor maximum 30 jaar; zij mogen niet verkocht worden. »

*Artikel 2.*

Dit besluit treedt heden in werking.

PEIGNEUX.

**Ordonnance n° 54/159 du 20 décembre 1950 du Vice-Gouverneur Général du Congo Belge, Gouverneur du Ruanda-Urundi, rendant exécutoire au Ruanda-Urundi l'ordonnance du Gouverneur Général du Congo Belge, n° 54/379 du 2 novembre 1950 modifiant l'ordonnance n° 363/Agri. du 29 octobre 1947 sur la divagation des animaux et sur la dé-**

**Verordening n° 54 / 159 van 20 December 1950 van de Vice-Gouverneur Generaal van Belgisch Kongo, Gouverneur van Ruanda-Urundi, tot uitvoerbaar making in Ruanda-Urundi van de verordening van de Gouverneur Generaal van Belgisch Kongo, n° 54/379 van 2 November 1950 tot wijziging van de verordening n° 363/Landb. van 29 October 1947 op het loslopen der dieren en het houden van wilde**

**tention des animaux sauvages  
réputés dangereux et nuisibles.**

(B. O. du R. U., 1950, n<sup>os</sup> 11-12, p. 945).

*Article unique.*

L'ordonnance du Gouverneur général du Congo Belge, n<sup>o</sup> 54/379 du 2 novembre 1950 modifiant l'ordonnance n<sup>o</sup> 363/Agri. du 29 octobre 1947 sur la divagation des animaux et sur la détention des animaux sauvages et nuisibles est rendue exécutoire dans le Territoire du Ruanda-Urundi.

**dieren die als gevaarlijk en  
schadelijk bekend zijn.**

(A.B. van R.U., 1950, n<sup>rs</sup> 11-12, blz. 945).

*Enig artikel.*

De verordening van de Gouverneur Generaal van Belgisch Kongo, n<sup>o</sup> 54/379 van 2 November 1950, tot wijziging van de verordening n<sup>o</sup> 363/Landb. van 29 October 1947 op het loslopen der dieren en het houden van wilde dieren die als gevaarlijk en schadelijk bekend zijn, wordt uitvoerbaar gemaakt in het Ruanda-Urundi gebied.

PETILON.

**Arrêté n<sup>o</sup> 54/155 du 26 décembre  
1950 du Gouverneur de la  
Province du Katanga, remplaçant  
l'arrêté n<sup>o</sup> 54/147 du  
5 décembre 1950 et interdisant  
le transfert et l'abattage  
de bétail dans les Territoires de  
Dilolo, Sandoa, Kapanga et Saka-  
nia.**

(B. A. 1951, n<sup>o</sup> 2, p. 248).

*Article premier.*

Dans les Territoires de Dilolo, Sandoa, Kapanga et Sakania, il est interdit, pendant une période de cinq ans, de tuer ou de transférer d'un Territoire dans un autre, sauf avec l'autorisation du Commissaire de District ou de son délégué, des femelles des espèces bovine, ovine ou caprine. Cette interdiction s'étend aux taureaux et bœufs âgés de moins de 4 ans. En cas d'épizootie, l'interdiction de tuer peut être suspendue par le Commissaire de District, l'Autorité Vétérinaire entendue.

*Article 2.*

Tout propriétaire ou détenteur de bétail est tenu de déclarer la composition de son troupeau, à toute demande d'un membre du personnel territorial ou vétérinaire.

*Article 3.*

Tout propriétaire ou détenteur indigène est tenu, sur ordre des mêmes autorités, de présenter son bétail à l'endroit et à la date fixés par le Service Vétérinaire, pour lui faire subir le contrôle.

**Besluit n<sup>o</sup> 54/155 van 26 December  
1950 van de Gouverneur van de  
Katangaprovincie, ter vervanging  
van besluit n<sup>o</sup> 54/147 van 5 December  
1950, waarbij het verboden wordt  
vee over te brengen en te  
slachten in de Gewesten Dilolo,  
Sandoa, Kapanga en Sakania.**

(B. B. 1951, n<sup>o</sup> 2, blz. 248).

*Artikel één.*

In de gewesten Dilolo, Sandoa, Kapanga en Sakania, is het gedurende een periode van vijf jaar, behoudens met toelating van de districtscommissaris of zijn afgevaardigde verboden, wijfjesdieren van het runder-, schapen- of geitenras te doden of van een gewest naar een ander gewest over te brengen. Dit verbod strekt zich eveneens uit tot de stieren en ossen van minder dan 4 jaar. In geval van epizootie kan het slachtverbod, de veeartsenijkundige overheid gehoord, door de districtscommissaris geschorst worden.

*Artikel 2.*

Elke eigenaar of houder van vee is verplicht op elk verzoek van een lid van het gewestelijk of veeartsenijkundig personeel, de samenstelling van zijn veestapel aan te geven.

*Artikel 3.*

Elke inlandse eigenaar of houder van vee is, op bevel van dezelfde overheidspersonen verplicht zijn vee te leiden naar de plaats en op de datum door de veeartsenijkundige dienst vastgesteld, om het te laten controleren.

**Article 4.**

Seront réformés, les sujets reconnus impropres à l'élevage par l'Autorité Vétérinaire, et les porteurs de tares devenus inutilisables pour leur spécialisation.

**Article 5.**

Les animaux réformés seront marqués de la lettre R à la joue gauche ou à la face gauche de l'encolure.

**Article 6.**

Tout propriétaire ou détenteur indigène est tenu, sur ordre du Service Vétérinaire, de présenter à l'endroit et à la date fixés par ce dernier, les géniteurs mâles jugés impropres à la reproduction, pour leur faire subir la castration.

**Article 7.**

Les Autorités Territoriale et Vétérinaire sont chargées, chacune en ce qui la concerne, de l'exécution du présent arrêté, qui entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1951.

ZIEGLER de ZIEGLECK.

**Artikel 4.**

Worden gereformeerd, de dieren die de veeartsenijkundige overheid als ongeschikt beschouwt voor het fokken en de dieren welke gebreken hebben waar door zij onbruikbaar worden voor hun specialisatie.

**Artikel 5.**

De gereformeerde dieren worden op de linkerkaak of op de linkerzijde van de hals met de letter R gemerkt.

**Artikel 6.**

Elke inlandse eigenaar of houder van vee is, op bevel van de veeartsenijkundige dienst, verplicht de mannelijke dieren die voor het fokken ongeschikt beschouwd zijn, naar de plaats en op de datum door deze dienst vastgesteld, te leiden om ze te laten castreren.

**Artikel 7.**

De gewestelijke en veeartsenijkundige overheidspersonen zijn, elk wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit dat op 1 Januari 1951 in werking treedt.

**Ordonnance n° 53/433 du 29 décembre 1950. — Offices du café Arabica, du pyréthre et du quinquina. — Liquidation. — Mesures d'exécution.**

(B. A. 1951, n° 1, p. 71).

**Article premier.**

M. Simonart, O. F., directeur de l'Office des Produits Agricoles de Costermansville, et M. Spilleboudt, J., contrôleur financier des Offices, sont déchargés de leur mandat de liquidateurs.

**Article 2.**

L'Office des Produits Agricoles de Costermansville, en abrégé « O.P.A.C. », reprend l'actif des Offices du Café Arabica, du Pyréthre et du Quinquina, tel qu'il a été déterminé dans le rapport de la clôture de la liquidation arrêtée au 31 juillet 1950.

**Article 3.**

Le boni des opérations commerciales des Offices du Café Arabica, du Pyréthre et du Quinquina, qui apparaitra après apurement de toutes les créances

**Ordonnantie n° 53 / 433 van 29 December 1950. — Arabica-koffie-, pyrethrum en kinabureau's. — Liquidatie. — Uitvoerings maatregelen.**

(B. B. 1951, n° 1, blz. 71).

**Artikel één.**

De heren O. F. Simonart, Directeur van het Bureau voor Landbouwproducten van Costermansstad, en J. Spilleboudt, Financiercontroleur der bureau's, worden uit hun mandaat van liquidateur ontslagen.

**Artikel 2.**

Het Bureau voor Landbouwproducten van Costermansstad, bij verkorting « O.P.A.C. » neemt het activum over van de Arabica-koffie-, Pyrethrum- en Kinabureau's, zoals het bepaald werd in het verslag van de afsluiting der liquidatie d.d. 31 Juli 1950.

**Artikel 3.**

Het batig saldo van de handelsverrichtingen der Arabica-koffie-, Pyrethrum- en Kinabureau's, dat zal overblijven na aanzuivering van al de

et constitution d'une réserve pour créances douteuses, sera réparti entre les bénéficiaires des Pools obligatoires au prorata de leurs chiffres d'affaires.

L'Office des Produits Agricoles de Costermansville est chargé d'assurer la bonne fin de ces opérations.

*Article 4.*

La présente ordonnance, applicable au Congo Belge et au Ruanda-Urundi, entrera en vigueur le 30 décembre 1950.

schuldvorderingen en na vorming van een reserve voor dubieuze vorderingen, wordt over de beneficiairs der verplichte pools verdeeld naar verhouding van hun omzet.

Het Bureau voor Landbouwproducten van Costermansstad is gelast het goede verloop van deze verrichtingen te verzekeren.

*Artikel 4.*

Deze ordonnantie treedt in Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi op 30 December 1950 in werking.

JUNGERS.

**Ordonnance n° 54/435 du 29 décembre 1950 suspendant partiellement l'application pendant un an de l'ordonnance n° 54/263 du 21 juillet 1950 fixant tarification au profit du Trésor pour les vacations, opérations et recherches de divers ordres effectuées par les médecins vétérinaires du Gouvernement.**

(B. A. 1951, n° 1, p. 73).

*Article unique.*

L'application de l'ordonnance n° 54/263 du 21 juillet 1950 est suspendue durant un an en faveur des aviculteurs.

Cette mesure n'est applicable qu'aux animaux de basse-cour.

**Ordonnantie n° 54 / 435 van 29 December 1950 waarbij de toepassing van ordonnantie n° 54/263 van 21 Juli 1950, tot vaststelling van de schaal der honoraria aan de Schatkist te betalen voor de vacatiën, bewerkingen en allerlei opsporingsen uitgevoerd door de Gouvernementsveeartsen, gedeeltelijk voor een jaar geschorst wordt.**

(B. B. 1951, n° 1, blz. 73).

*Enig artikel.*

De toepassing van ordonantie n° 54/263 van 21 Juli 1950 wordt gedurende één jaar ten voordele van de vogelkwekers geschorst.

Deze maatregel is slechts van toepassing op het pluimvee.

JUNGERS.

**Arrêté n° 52/160 du 30 décembre 1950 du Gouverneur de la Province du Katanga, interdisant la pêche dans le Territoire de Mwanza.**

(B. A. 1951, n° 2, p. 254).

Vu la loi sur le Gouvernement du Congo Belge;

Vu l'arrêté du Régent du 1<sup>er</sup> juillet 1947 sur l'organisation administrative de la Colonie;

Vu le décret du 21 avril 1937 sur la chasse et la pêche, spécialement en son article 61;

Vu l'opportunité de protéger la faune ichtyologique dans la région des

**Besluit n° 52 / 160 van 30 December 1950 van de Gouverneur van de Katangaprovincie, waarbij de visvangst in het Gewest Mwanza verboden wordt.**

(B. B. 1951, n° 2, blz. 254).

Gelet op de wet op het bestuur van Belgisch-Kongo;

Gelet op het besluit van de Regent van 1 Juli 1947 op de bestuursinrichting van de Kolonie;

Gelet op het decreet van 21 April 1937 op de jacht en de visserij, inzonderheid artikel 61;

Gelet op de noodzakelijkheid de visfauna in de streek van de visserijen

pêcheries du Lualaba et d'en assurer la reproduction et le développement,

Arrête :

*Article premier*

Jusqu'au 31 mars 1951, toute pêche est interdite dans tous les lacs du territoire de Mwanza.

*Article 2.*

Les infractions aux dispositions du présent arrêté sont punies des peines prévues à l'article 69 du décret du 21 avril 1937, sur la chasse et la pêche.

*Article 3.*

Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1951.

van de Lualaba te beschermen en er de voortplanting en ontwikkeling van te verzekeren,

Besluit :

*Artikel één.*

Tot 31 Maart 1951 is alle visvangst in al de meren van het gewest Mwanza verboden.

*Artikel 2.*

De inbreuken op de bepalingen van dit besluit worden gestraft met de straffen bepaald bij artikel 69 van het decreet van 21 April 1937 op de jacht en de visserij.

*Artikel 3.*

Dit besluit treedt op 1 Januari 1951 in werking.

ZIEGLER de ZIEGLECK.

**Arrêté n° 52/5 du 8 janvier 1951 du Commissaire Provincial, remplaçant le Gouverneur de la Province Orientale, absent, créant le domaine de chasse des Azande.**

(B. A. 1951, n° 3, p. 327).

*Article premier.*

Il est constitué un domaine de chasse réservé en Territoire de Dunga, dénommé domaine de chasse des Azande.

Ce domaine est délimité comme suit :

Au nord : la frontière de la Colonie depuis le méridien passant par la source la plus proche de la rivière Basomboli, jusqu'au méridien passant par la source la plus proche de la rivière Kokodu.

A l'est : ce méridien jusqu'à la source de la rivière Kokodu; la rive droite de cette rivière jusqu'à son confluent avec la rivière Pidigala; la droite joignant ce confluent à la source de la rivière Gorodo; la rive droite de cette rivière jusqu'à son confluent avec la rivière Aka; la rive droite de la rivière Aka jusqu'à son confluent avec la rivière Yagara.

Au sud et à l'ouest : la rive gauche de cette rivière jusqu'à sa source; une

**Besluit n° 52/5 van 8 Januari 1951 van de Provinciale Commissaris, de Gouverneur van de Oostprovincie, die afwezig is, vervangend, tot instelling van het jachtdomein der Azande.**

(B. B. 1951, n° 3, blz. 327).

*Artikel één.*

In het Gewest Dunga wordt een jachtdomein ingesteld, genaamd jachtdomein der Azande.

Dit domein is als volgt afgepaald :

Ten Noorden : de grens van de Kolonie, vanaf de meridiaan lopende over de bron die het dichtst gelegen is bij de Basombolirivier, tot aan de meridiaan lopende over de bron die het dichtst gelegen is bij de Kokodurivier.

Ten Oosten : deze meridiaan tot aan de bron van de Kokodurivier; de rechteroever van deze rivier tot aan de samenvloeiing met de Pidigalari-  
viers; een rechte die deze samenvloeiing verbindt met de bron van de Gorodurivier; de rechteroever van deze rivier tot aan de samenvloeiing met de Akarivier; de rechteroever van de Akarivier tot aan de samenvloeiing met de Yagararivier.

Ten Zuiden en ten Westen : de linker-  
oever van deze rivier tot aan haar

droite joignant cette source jusqu'à la source de la rivière Duru; la rive droite de cette rivière jusqu'à son confluent avec la rivière Buasi; la rive gauche de cette rivière jusqu'à sa source; de cette source, un méridien jusqu'à la frontière de la Colonie.

*Article 2.*

Dans ce domaine, les détenteurs de permis de chasse ne pourront chasser que moyennant une autorisation délivrée par l'Administrateur de Territoire ou son délégué, dans la mesure où elle ne nuira pas au ravitaillement des autochtones.

*Article 3.*

La chasse dans le domaine est subordonnée au paiement chez le comptable de la Colonie à Dungu, d'une taxe spéciale supplémentaire égale au montant des taxes ordinaires prévues par le décret sur la chasse, sauf en ce qui concerne la chasse pratiquée par les autochtones en vue de leurs besoins alimentaires.

bron; een rechte die deze bron verbindt met de bron van de Dururivier; de rechteroever van deze rivier tot aan de samenvloeiing met de Buasrivier; de linkeroever van deze rivier tot aan haar bron; van deze bron een meridiaan tot aan de grens van de Kolonie.

*Artikel 2.*

In dit domein mogen de houders van een jachtvergunning slechts jagen mits in het bezit te zijn van een door de Gewestbeheerder of zijn afgevaardigde afgegeven toelating, voor zover deze geen nadeel berokkent aan de ravitailering van de autochtonen.

*Artikel 3.*

Voor de jacht in dit domein moet aan de rekenplichtige van de Kolonie te Dungu een bijkomende taxe worden betaald die gelijk is aan het bedrag der gewone taxen welke bij het jachtdecreet zijn bepaald, behalve voor de jacht beoefend door de inlanders met het oog op hun voedingsbehoeften.

COMOUTH.

**Arrêté n° 52/6 du 8 janvier 1951 du Commissaire Provincial, remplaçant le Gouverneur de la Province Orientale, absent, créant le domaine de chasse des Mondo.**

(B. A. 1951, n° 3, p. 329).

*Article premier.*

Il est constitué un domaine de chasse réservée en Territoire de Faradje dénommé domaine de chasse des Mondo.

Ce domaine est délimité comme suit :

A l'est : la frontière de la Colonie depuis son intersection avec le méridien passant par la source la plus rapprochée de la rivière Garamba et son intersection, le méridien passant par la source la plus rapprochée de la rivière Lembago.

Au sud : la rive droite Lembago, jusqu'à son confluent avec la rivière Udzi; la rive droite de cette rivière jusqu'à son confluent avec la rivière Dungu; la rive droite de cette rivière

**Besluit n° 52/6 van 8 Januari 1951 van de Provinciale Commissaris, de Gouverneur van de Oostprovincie, die afwezig is, vervangend, tot instelling van het jachtdomein der Mondo.**

(B. B. 1951, n° 3, blz. 329).

*Artikel één.*

In het Gewest Faradje wordt een jachtdomein ingesteld, jachtdomein der Mondo geheten.

Dit domein is als volgt afgepaald :

Ten Oosten : de grens van de Kolonie, vanaf het snijpunt met de meridiaan lopende over de bron die het dichtst gelegen is bij de Garambarivier en het snijpunt met de meridiaan lopende over de bron die het dichtst gelegen is bij de Lembagorivier.

Ten Zuiden : de rechteroever van de Lembagorivier tot aan de samenvloeiing met de Udzirivier; de rechteroever van deze rivier tot aan de samenvloeiing met de Utuarivier; de

jusqu'à son confluent avec la rivière Nemolomba.

A l'ouest : la rive gauche de la rivière Nemolomba jusqu'à sa source; une droite reliant cette source à celle de la rivière Dodo; la rive droite de cette rivière jusqu'à son confluent avec la Garamba; la rive droite de cette rivière jusqu'à sa source; une droite joignant les sources de la Garamba au point de la frontière la plus rapprochée de cette source.

*Article 2.*

Dans ce domaine, les détenteurs de permis de chasse ne pourront chasser que moyennant une autorisation délivrée par l'Administrateur de Territoire ou son délégué, dans la mesure où elle ne nuira pas au ravitaillement des autochtones.

*Article 3.*

La chasse dans le domaine est subordonnée au payement chez le comptable de la Colonie, à Faradje, d'une taxe spéciale supplémentaire égale au montant des taxes ordinaires prévues par le décret sur la chasse, sauf en ce qui concerne la chasse pratiquée par les autochtones en vue de leurs besoins alimentaires.

rechteroever van deze rivier tot aan de samenvloeiing met de Dungurivier; de rechteroever van deze rivier tot aan de samenvloeiing met de Nemolombarivier.

Ten Westen : de linkeroever van de Nemolombarivier tot aan haar bron; een rechte die deze bron verbindt met die van de Dodorivier; de rechteroever van deze rivier tot aan de samenvloeiing met de Garambarivier; de linkeroever van deze rivier tot aan haar bron; een rechte die de bronnen van de Garambarivier verbindt met het punt van de grens dat het dichtst bij deze bron gelegen is.

*Artikel 2.*

In dit domein mogen de houders van een jachtvergunning slechts jagen mits in het bezit te zijn van een door de Gewestbeheerder of zijn afgevaardigde afgegeven toelating, voor zover deze geen nadeel berokkent aan de ravitaillering der autochtonen.

*Artikel 3.*

Voor de jacht in dit domein moet aan de rekenplichtige van de Kolonie te Faradje een bijkomende bijzondere taxe worden betaald die gelijk is aan het bedrag der gewone taxen welke bij het jachtdecreet zijn bepaald, behalve voor de jacht beoefend door de inlanders met het oog op hun voedingsbehoeften.

COMOUTH.

**Ordonnance n° 53/6 du 10 janvier 1951, modifiant l'ordonnance n° 53/408 du 4 décembre 1948, créant l'Office des Produits Agricoles de Stanleyville, en abrégé « O.P.A.S. ».**

(B. A. 1951, n° 2, p. 157).

*Article unique.*

L'article 2 de l'ordonnance n° 53/408 du 4 décembre 1948 est remplacé par la disposition suivante :

« L'Office des Produits Agricoles de Stanleyville (O.P.A.S.) a son siège à Bunia. Sa zone d'action s'étend à la Province Orientale, sauf en ce qui concerne les attributions réservées à l'Office du Café Robusta. »

**Ordonnantie n° 53/6 van 10 Januari 1951 tot wijziging van ordonnantie n° 53 / 408 van 4 December 1948, houdende oprichting van het Bureau voor Landbouwproducten van Stanleystad, bij verkorting « O.P.A.S. ».**

(B. B. 1951, n° 2, blz. 157).

*Enig artikel.*

Artikel 2 van ordonnantie n° 53/408 van 4 December 1948 wordt voor volgende bepaling vervangen :

« Het Bureau voor Landbouwproducten van Stanleystad (O.P.A.S.) heeft zijn zetel te Bunia. De actiezone strekt zich uit tot de Oostprovincie, behalve wat de bevoegdheden betreft voortgehouden aan het Robusta-koffie Bureau. »

JUNGERS.

**Ordonnance du Secrétaire Général n° 54/7 du 11 janvier 1951, complétant le décret du 28 juillet 1938 sur la police sanitaire des animaux domestiques.**

(B. A. 1951, n° 2, p. 158).

*Article premier.*

Les pestes, le choléra et la variolo-diphthérie aviaires sont classés dans les maladies contagieuses reprises au littéra A. de l'article 1 du décret du 28 juillet 1938.

*Article 2.*

La présente ordonnance entrera en vigueur le 31 janvier 1951.

**Ordonnantie van de Secretaris-Generaal n° 54/7 van 11 Januari 1951 tot aanvulling van het decreet van 28 Juli 1938 op de veeartsenijkundige politie.**

(B. B. 1951, n° 2, blz. 158).

*Artikel één.*

De hoenderpesten, -cholera en -pokdiphtheritis zijn onder de besmettelijke ziekten gerangschikt vermeld in litera A van artikel 1 van het decreet van 28 Juli 1938.

*Artikel 2.*

Deze ordonnatie treedt op 31 Januari 1951 in werking.

SIMON.

**Arrêté n° 52/15 du 15 janvier 1951 du Commissaire Provincial, remplaçant le Gouverneur de la Province Orientale, absent, fixant les dimensions minima des poissons dont la pêche est autorisée au Lac Albert.**

(B. A. 1951, n° 3, p. 331).

*Article unique.*

Dans les eaux belges du Lac Albert, la pêche est fermée pour tout poisson n'ayant pas atteint 15 centimètres de longueur.

Cette dimension s'entend à partir des deux extrémités opposées du poisson.

**Besluit n° 52/15 van 15 Januari 1951 van de Provinciale Commissaris, de Gouverneur van de Oostprovincie, die afwezig is, vervangend, tot vaststelling van de minimumafmetingen van de vissen welke in het Albert-Meer mogen gevangen worden.**

(B. B. 1951, n° 3, blz. 331).

*Enig artikel.*

In de Belgische wateren van het Albert-Meer is het verboden vissen te vangen beneden 15 centimeter lengte.

Deze lengte dient genomen te worden tussen de twee overstaande uiteinden van de vis.

COMOUTH.

**Arrêté n° 52/22 du 17 janvier 1951 du Gouverneur de la Province du Kivu, abrogeant l'arrêté n° 52/401 du 5 août 1949, créant la réserve forestière de la Kamonye en Territoire d'Uvira, District du Kivu.**

(B. A. 1951, n° 4, p. 423).

*Article unique.*

L'arrêté n° 52/401 du 5 août 1949 est abrogé.

**Besluit n° 52/22 van 17 Januari 1951 van de Gouverneur van de Kivuprovincie, tot intrekking van besluit n° 52/401 van 5 Augustus 1949 houdende oprichting van het woudreservaat van de Kamonye in het Gewest Uvira, Kivudistrict.**

(B. B. 1951, n° 4, blz. 423).

*Enig artikel.*

Besluit n° 52/401 van 5 Augustus 1949 wordt ingetrokken.

LIESNARD.

**Ordonnance n° 52/7 du 22 janvier 1951 du Commissaire Provincial, remplaçant le Vice-Gouverneur Général du Congo Belge, Gouverneur du Ruanda-Urundi, rendant exécutoire au Ruanda-Urundi le décret du 14 septembre 1950 modifiant et complétant le décret du 21 avril 1937 sur la chasse et la pêche.**

(B. O. du R. U. n° 1, 1951, p. 18).

*Article unique.*

Le décret du 14 septembre 1950, modifiant et complétant le décret du 21 avril 1937 sur la chasse et la pêche, est rendu exécutoire dans le territoire du Ruanda-Urundi.

**Verordening n° 52/7 van 22 Januari 1951 van de Provinciale Commissaris, de Vice-Gouverneur Gener. van Belgisch Kongo, Gouverneur van Ruanda-Urundi, vervangend, ter uitvoering in Ruanda-Urundi van het decreet van 14 september 1950 tot wijziging en aanvulling van het decreet van 21 April 1937 op de jacht en visvangst.**

(A.B. van R.U. n° 1, 1951, blz. 18).

*Enig artikel.*

Het decreet van 14 September 1950, tot wijziging en aanvulling van het decreet van 21 April 1937 op de jacht en visvangst, wordt uitvoerbaar gemaakt in het Ruanda-Urundi gebied.

DE RYCK.

**Ordonnance n° 41/22 du 27 janvier 1951 sur la taxe de vérification des produits végétaux de cueillette et de culture destinés à l'exportation.**

(B. B. 1951, n° 3, p. 277).

*Article premier.*

Il est perçu une taxe de vérification sur les produits végétaux de cueillette et de culture dont l'exportation est subordonnée aux conditions de qualité et d'emballage fixées par une ordonnance, « lorsque le contrôle est effectué par un agent désigné de l'administration ».

*Article 2.*

Chaque lot présenté à la vérification donne lieu à la perception d'une taxe de cinquante centimes par 10 kilos indivisibles ou, lorsqu'il s'agit de bois, « cinquante francs par mètre cube indivisible ».

Cette taxe est aussi perçue sur les lots ou parties de lots refusés à l'exportation.

*Article 3.*

Les dispositions de la présente ordonnance ne s'appliquent pas aux produits dont le contrôle se fait à l'intervention des Offices créés en vertu de

**Ordonnantie n° 41/22 van 27 Januari 1951 betreffende de verificatietaxe op de plantaardige pluk- en teeltproducten, bestemd voor de uitvoer.**

(B. B. 1951, n° 3, blz. 277).

*Artikel één.*

Een verificatietaxe wordt geheven op de plantaardige pluk- en teeltproducten waarvan de uitvoer onderworpen is aan de kwaliteits- en verpakkings-eisen bij ordonnantie vastgesteld, wanneer de controle geschiedt door een aangestelde beambte van het Bestuur.

*Artikel 2.*

Voor elke ter verificatie voorgelegde partij wordt een taxe van vijftig centimes geheven per 10 kg. ondeelbaar of, wanneer het hout betreft, vijftig frank per kubieke meter ondeelbaar.

Deze taxe wordt eveneens geheven op de partijen of gedeelten van partijen waarvan de uitvoer wordt geweigerd.

*Artikel 3.*

De bepalingen van deze ordonnantie zijn niet van toepassing op de producten waarvan de controle geschiedt door bemiddeling van de bureau's

l'ordonnance législative n° 53/400 du 4 décembre 1948.

*Article 4.*

L'article 11 de l'ordonnance n° 52/A.E. du 5 avril 1938, telle que modifiée à ce jour, est abrogé.

*Article 5.*

La présente ordonnance est applicable au Congo Belge et au Ruanda-Urundi.

welke bij wetgevende ordonnantie n° 53/400 van 4 December 1948 werden opgericht.

*Artikel 4.*

Artikel 11 van ordonnantie n° 52/E.Z. van 5 April 1938, zoals zij tot op heden werd gewijzigd, wordt ingetrokken.

*Article 5.*

Deze ordonnantie is van toepassing in Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi.

JUNGERS.

**Ordonnance législative n° 41/27 du 2 février 1951 relative au prix intérieur de l'huile de palme.**

(B. A. 1951, n° 3, p. 281).

*Article premier.*

Il est institué un régime spécial de prix pour la vente intérieure de l'huile de palme destinée au commerce de détail avec les indigènes.

Les fournitures d'huile de palme aux industries locales et aux employeurs de main-d'œuvre indigène sont exclues du bénéfice des dispositions de la présente ordonnance législative.

*Article 2.*

Les prix de vente en gros et au détail de l'huile de palme faisant l'objet du régime spécial, prévu à l'article 1 ci-dessus, sont basés sur une parité maximum arrêlée par la présente ordonnance législative à 10.000 fr. la tonnes nue rendue beach-Léopoldville.

*Article 3.*

Les Gouverneurs de Province peuvent réglementer, en ce qui concerne l'huile de palme destinée au commerce de détail avec les indigènes, les transactions entre les grossistes et les producteurs, d'une part, et entre les grossistes et les détaillants, d'autre part. Ils peuvent notamment fixer des quotas et déterminer ou limiter les quantités à livrer au commerce de détail.

Ils fixeront en outre, par localité, les prix maxima de vente au détail de l'huile de palme, compte tenu de

**Wetgevende ordonnantie n° 41/27 van 2 Februari 1951 betreffende de binnenlandse prijs voor palmolie.**

(B. B. 1951, n° 3, blz. 281).

*Artikel één.*

Een bijzonder prijsstelsel wordt ingevoerd voor de binnenlandse verkoop van de palmolie bestemd voor de kleinhandel met de inlanders.

De palmolieleveringen aan de plaatselijke industrieën en aan de werkgevers van inlandse arbeidskrachten zijn uitgesloten van het voordeel van de bepalingen van deze wetgevende ordonnantie.

*Artikel 2.*

De groot- en kleinhandelsverkooprijzen van de palmolie die het voorwerp uitmaakt van het bijzonder stelsel voorzien bij bovenstaand artikel 1, zijn gebaseerd op een maximumpariteit, vastgesteld bij deze wetgevende ordonnantie op 10.000 frank de ton, onverpakt, geleverd kaai Léopoldstad.

*Artikel 3.*

De Provinciale Gouverneurs kunnen wat betreft de palmolie bestemd voor de kleinhandel met de inlanders, de verhandelingen tussen de grossiers en de producenten enerzijds en tussen de grossiers en de kleinhandelaren anderzijds, reglementeren. Zij mogen namelijk de quota's bepalen en de aan de kleinhandel te leveren hoeveelheden vaststellen of beperken.

Daarenboven stellen zij, per localiteit, de maximumkleinhandelsverkooprijzen vast voor de palmolie, reke-

la parité dont question à l'article 2 ci-dessus.

*Article 4.*

Les grossistes ayant fourni l'huile de palme dans les conditions prévues par la présente ordonnance législative, pourront introduire auprès du Gouvernement de la Colonie une demande en remboursement de la différence des prix payés au producteur, pour les quantités correspondantes, et la parité résultant de l'application de l'article 2 ci-dessus. Ces demandes en remboursement seront adressées au Gouverneur de la Province dans laquelle l'huile de palme, donnant lieu à ristourne, a été livrée à la consommation. Elles seront accompagnées de toutes pièces justificatives relatives aux achats au producteur et aux cessions aux détaillants.

Le présent article est applicable à partir du 15 janvier 1951.

*Article 5.*

Il est interdit aux producteurs de facturer l'huile de palme, vendue sur le marché intérieur, à un prix supérieur à la parité de celui pratiqué, à la même époque, pour l'huile de palme titrant 8° d'acidité et destinée à l'exportation. Il leur est interdit, en outre, de suspendre ces ventes, de les limiter ou de différer les fournitures au-delà des délais normaux.

*Article 6.*

Il est interdit de détourner du commerce de détail les quantités d'huile de palme qui auraient été destinées à cette fin en application des dispositions du présent régime spécial.

*Article 7.*

Les infractions aux dispositions de la présente ordonnance législative et aux actes qui seront pris pour assurer son exécution, seront punies d'une servitude pénale de huit jours à deux mois et d'une amende qui ne dépassera pas 100.000 francs.

*Article 8.*

La présente ordonnance législative entrera en vigueur au Congo Belge le

ning houdend met de pariteit waarvan sprake in bovenstaand artikel 2.

*Artikel 4.*

De grossiers die de palmolie hebben geleverd onder de bij deze wetgevende ordonnantie bepaalde voorwaarden, kunnen bij het Gouvernement van de Kolonie een aanvraag voor terugbetaling indienen voor het verschil tussen de prijzen, betaald aan de producent voor de overeenstemmende hoeveelheden en de pariteit die voortvloeit uit de toepassing van bovenstaand artikel 2. Deze aanvragen om terugbetaling moeten gericht worden aan de Gouverneur van de Provincie alwaar de palmolie, waarvoor ristorno gegeven wordt, met het oog op het verbruik er van, werd geleverd. Zij dienen vergezeld te gaan van al de bewijsstukken met betrekking tot de aankopen bij de producent en tot de afgestane hoeveelheden.

Dit artikel is van toepassing van 15 Januari 1951 af.

*Artikel 5.*

Het is de producenten verboden de op de binnenlandse markt verkochte palmolie te factureren tegen een prijs die hoger is dan de pariteit van de toegepaste prijs op hetzelfde tijdstip voor de palmolie met zuurgehalte van 8° en welke voor de uitvoer is bestemd. Het is hun daarenboven verboden deze verkopen te schorsen, te beperken of de leveringen uit te stellen tot na de normale termijnen.

*Artikel 6.*

Het is verboden de hoeveelheden palmolie aan de kleinhandel te onttrekken die daartoe zouden bestemd geweest zijn met toepassing van de bepalingen van dit bijzonder stelsel.

*Artikel 7.*

De inbreuken op de bepalingen van deze wetgevende ordonnantie en op de maatregelen die zullen getroffen worden om de uitvoering er van te verzekeren, zullen gestraft worden met strafdienst van acht dagen tot twee maanden en met een geldboete die 100.000 frank niet te boven gaat.

*Artikel 8.*

Deze wetgevende ordonnantie treedt in Belgisch-Kongo in werking de dag

jour de sa publication au Bulletin Administratif, et au Ruanda-Urundi le jour de son affichage à la porte du Secrétariat Provincial du Territoire du Ruanda-Urundi.

van publicatie in het Bestuursblad en in Ruanda-Urundi de dag van de aanplakking aan de deur van het Provinciaal Secretariaat van Ruanda-Urundi.

## JUNGERS.

**Arrêté ministériel du 5 février 1951 instituant une commission consultative de médecine vétérinaire et d'élevage tropicaux.**

*Article premier.*

Il est institué auprès du Ministère des Colonies, une commission consultative de médecine vétérinaire et d'élevage tropicaux, ayant pour mission de donner son avis :

- 1) sur la réforme de l'enseignement spécialement conçu pour l'obtention du grade de médecin vétérinaire tropical, et sur l'organisation de cours spéciaux pour la formation coloniale d'auxiliaires de l'élevage, formant le cadre européen d'exécution du Service vétérinaire et de l'élevage à la colonie;
- 2) sur l'organisation du Service vétérinaire et de l'élevage au Congo Belge et au Ruanda-Urundi.

*Article 2.*

La commission est composée d'un président, d'un secrétaire et de six membres.

La commission peut valablement siéger lorsque la moitié de ses membres sont présents.

**Ministerieel besluit van 5 Februari 1951, tot instelling van een commissie van advies voor tropische veeartsenijkunde en veeteelt.**

*Artikel één.*

Een commissie van advies voor tropische veeartsenijkunde en veeteelt wordt ingesteld, met opdracht van advies te dienen :

- 1) over de hervorming van het onderwijs dat bijzonder gericht is op het verlenen van de graad van doctor in de tropische veeartsenijkunde en over de inrichting van bijzondere cursussen voor de koloniale opleiding van helpers voor de veeteelt, die het Europees uitvoeringskader vormen van de Dienst voor veeartsenijkunde en veeteelt in de kolonie;
- 2) over de inrichting van de Dienst voor veeartsenijkunde en veeteelt in Belgisch-Kongo en Ruanda-Urundi.

*Artikel 2.*

De commissie bestaat uit een voorzitter, een secretaris en zes leden.

De commissie kan geldig zitting houden wanneer de helft van de leden aanwezig zijn.

A. DEQUAE.

**Arrêté n° 52/25 du 8 février 1951 du Gouverneur de la Province Orientale, fixant les époques de fermeture de la chasse dans la Province Orientale.**

(B. A. 1951, n° 6, p. 683).

*Article unique.*

Durant la période s'étendant du 1<sup>er</sup> août au 30 novembre inclus, la chasse est interdite dans la Province

**Besluit n° 52/25 van 8 Februari 1951 van de Gouverneur van de Oostprovincie, tot vaststelling van de perioden waarop de jacht in de Oostprovincie gesloten is.**

(B. B. 1951, n° 6, blz. 683).

*Enig artikel.*

Behalve in de jachtdomeinen waar zij speciaal is gereguleerd, is de jacht in de Oostprovincie gedurende

Orientale, sauf dans les domaines de chasse où celle-ci sera réglementée spécialement.

de periode van 1 Augustus tot en met 30 November, verboden.

BRASSEUR.

**Ordonnance législative n° 52/41  
du 22 février 1951 sur le régime forestier au Congo Belge.**

(B. A. 1951, n° 5, p. 466).

*Article premier.*

L'article 32 du décret du 11 avril 1949 sur le régime forestier au Congo Belge est abrogé et remplacé par la disposition suivante :

« Les revenus de l'exploitation des forêts indigènes seront versés aux propriétaires de la forêt ou, à défaut de pouvoir les déterminer, à la caisse administrative de la circonscription indigène dans le ressort de laquelle se trouve la forêt, sous déduction d'une quote-part fixée par ordonnance du Gouverneur général, laquelle sera attribuée au Trésor, au Comité Spécial du Katanga ou au Comité National du Kivu en contrepartie des dépenses occasionnées par la gérance desdites forêts. »

*Article 2.*

La présente ordonnance législative sort ses effets le 15 mai 1950.

**Wetgevende ordonnantie n° 52/41 van 22 Februari 1951 op het boswezen in Belgisch-Kongo.**

(B. B. 1951, n° 5, blz. 466).

*Artikel één.*

Artikel 32 van het decreet van 11 April 1949 op het boswezen in Belgisch-Kongo wordt ingetrokken en door volgende bepaling vervangen :

« De inkomsten van de exploitatie van de inlandse bossen worden gestórt aan de eigenaars van het bos of, zo deze niet kunnen bepaald worden, aan de bestuurskas van het inlands gebied waar het bos gelegen is, na aftrek van een bij ordonnantie van de Gouverneur-Generaal vastgesteld aandeel, hetwelk aan de schatkist, aan het Bijzonder Comité van Katanga of aan het Nationaal Comité van Kivu zal toegekend worden als tegenwaarde van de uitgaven veroorzaakt door het beheer van de voornoemde bossen. »

*Artikel 2.*

Deze wetgevende ordonnantie treedt op 15 Mei 1951 in werking.

JUNGERS.

**Arrêté n° 52/39 du 8 mars 1951  
du Gouverneur de la Province  
Orientale, constituant en réserve  
totale de pêche certaines  
eaux du Lac Albert.**

(B. A. 1951, n° 7, p. 823).

*Article premier.*

Il est créé une réserve de pêche dans les eaux du Lac Albert comprises dans les limites suivantes :

**1. Réserve de la Semliki :**

A l'Est : la frontière de l'Uganda à partir de son point de rencontre avec la rive sud du Lac Albert et jusqu'à un point situé à 4 km. 100 dans les eaux du Lac Albert.

**Besluit n° 52/39 van 8 Maart  
1951 van de Gouverneur van  
de Oostprovincie, waarbij sommige  
wateren van het Albert-  
Meer tot volledig visserijreser-  
vaat worden opgericht.**

(B. B. 1951, n° 7, blz. 823).

*Artikel één.*

De wateren van het Albert-Meer beprepen tussen volgende grenzen worden tot volledig visserijreservaat opgericht :

**1. Reservaat van de Semliki :**

Ten oosten : de grens van Uganda vanaf het ontmoetingspunt met de zuidelijke oever van het Albert-Meer tot een punt gelegen op 4 km. 100 in de wateren van het Albert-Meer.

Au Nord : de ce point sur la ligne frontière une perpendiculaire vers la gauche de 2 km. de longueur.

A l'Ouest : de l'extrémité de cette droite, une parallèle avec la frontière de l'Uganda jusqu'à son point de rencontre avec la rive sud du Lac Albert.

Au Sud : de ce point la rive du Lac Albert jusqu'à son point de rencontre avec la frontière de l'Uganda. En plus, les eaux de la petite Semliki jusqu'à son confluent avec la grande Semliki. De ce point les eaux de la grande Semliki jusqu'à 2 km. en amont.

## 2. Réserve de la Kapuru :

A l'Est : une ligne droite, parallèle à la ligne de partage des eaux constituant la frontière avec l'Uganda et partant de la pointe du promontoire de Gwakasendu jusqu'à un point situé à 4 km. à l'intérieur du Lac Albert.

Au Nord : de ce point une perpendiculaire à la limite Est jusqu'à son intersection avec la parallèle à la ligne de partage des eaux précitées passant par le promontoire de Bokongi.

A l'Ouest : de ce point la dite parallèle jusqu'à son point de rencontre avec la pointe du promontoire de Bokongi.

Au Sud : la rive du Lac Albert entre le promontoire Bokongi et le promontoire Gwakasendu.

Ten noorden : van dit punt op de grenslijn een loodrechte naar links van 2 km. lengte.

Ten westen : van het uiteinde van deze rechte, een evenwijdige met de grens van Uganda tot haar ontmoetingspunt met de zuidelijke oever van het Albert-Meer.

Ten zuiden : van dit punt de oever van het Albert-Meer tot het ontmoetingspunt met de grens van Uganda. Bovendien, de wateren van de kleine Semliki tot haar samenvloeiing met de grote Semliki. Van dit punt de wateren van de grote Semliki tot 2 km. stroomopwaarts.

## 2. Reservaat van de Kapuru :

Ten oosten : een rechte lijn, evenwijdig aan de waterscheidingslijn die de grens uitmaakt met Uganda en vertrekt van de punt van kaap Gwakasendu tot een punt gelegen op 4 km. in het Albert-Meer.

Ten noorden : van dit punt een loodrechte op de oostelijke grens tot het snijpunt met de evenwijdige aan de voornoemde waterscheidingslijn gaande door kaap Bokongi.

Ten westen : van dit punt voornoemde evenwijdige tot het ontmoetingspunt met de punt van kaap Bokongi.

Ten zuiden : de oever van het Albert-Meer tussen kaap Bokongi en kaap Gwakasendu.

## BRASSEUR.

**Terres. — L'arrêté royal du 14 mars 1951 abroge l'arrêté royal du 25 février 1938 et approuve le règlement général pour l'exploitation des forêts du domaine forestier confié à la gestion du Comité National du Kivu.**

(B. O. 1951, n° 4, p. 318).

### Article premier.

Le règlement général pour l'exploitation des forêts du domaine forestier confié à la gestion du Comité National du Kivu et dont le texte est annexé au présent arrêté est approuvé.

**Gronden. — Het koninklijk besluit van 14 Maart 1951 verklaart het koninklijk besluit van 25 Februari 1938 nietig en keurt het algemeen reglement goed voor de exploitatie van de bossen van het bosdomein aan het beheer van het Nationaal Comité van Kivu toevertrouwd.**

(A. B. 1951, n° 4, blz. 318).

### Artikel één.

Het algemeen reglement houdende de uitbating van de bossen van het bosdomein dat is toevertrouwd aan het beheer van het Nationaal Comité van Kivu, en waarvan de tekst is gevoegd bij onderhavig besluit is goedgekeurd.

*Article 2.*

L'arrêté royal du 25 février 1938, approuvant le Règlement général pour l'exploitation des terrains boisés est abrogé.

*Article 3.*

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

BAUDOUIIN.

Par le Prince Royal :  
Le Ministre des Colonies,

*Artikel 2.*

Het koninklijk besluit van 25 Februari 1938 dat het algemeen Reglement houdende uitbating van bosgronden goedgekeurt is opgeheven.

*Artikel 3.*

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit

Vanwege de Koninklijke Prins :  
De Minister van Koloniën,

A. DEQUAE.

**Comité National du Kivu.**

**Règlement général pour l'exploitation des forêts du domaine forestier confié à la gestion du Comité National du Kivu.**

1. Exploitation des coupes.
2. Demandes.
3. Dispositions relatives aux conventions, permis et autorisations.
4. Dispositions particulières aux détenteurs de licences.
5. Dispositions particulières aux concessionnaires de mines et titulaires de permis de traitement.
6. Redevances :
  - a) Généralités.
  - b) Sommes à payer au moment de la signature du contrat :
    - 1) Garantie.
    - 2) Permis de coupe.
    - 3) Frais d'étude.
    - 4) Renonciation à une demande de coupe.
  - c) Paiement des redevances pendant la durée du contrat.
7. Sanctions.
8. Remarque générale.

## 1. EXPLOITATION DES COUPES

*Article premier*

Les arbres seront abattus rez-terre, à la hache ou à la scie, sauf tolérance pour les sujets munis de contreforts ou racines aériennes. En cas de contravention, les souches abandonnées seront taxées comme bois abattus.

**Nationaal Comité van Kivu.**

**Algemeen reglement voor de exploitatie van bossen van het bosdomein aan het beheer van het Nationaal Comité van Kivu toevertrouwd.**

1. Exploitatie van de houtkappen.
2. Aanvragen.
3. Bepalingen betreffende de overeenkomsten, verloven en machtigingen.
4. Bepalingen enkel de vergunninghouders betreffende.
5. Bepalingen betreffende de houders van een mijnconcessie en de houders van een bewerkingsverlof.
6. Cijzen :
  - a) Algemene bepalingen.
  - b) Geldsommen bij het ondertekenen van het contract te betalen :
    - 1) Waarborg.
    - 2) Kapverlof.
    - 3) Studiekosten.
    - 4) Afstand van een kapaanvraag.
  - c) Betaling van de cijzen tijdens de duur van het contract.
7. Sancties.
8. Algemene opmerking.

## 1. EXPLOITATIE VAN DE HOUTKAPPEN

*Artikel één*

De bomen worden, met behulp van bijl of zaag, gelijk met de grond geveld, behoudens tolerantie voor de stammen met olopemde wortellijsten of luchtwortels. In geval van overtreding, worden de achtergelaten stronken als gekapt hout getaxeerd.

La chute des arbres sera guidée de manière à éviter d'écraser ou abimer d'autres arbres dont l'abatage ne serait pas autorisé.

Le débit des bois ne pourra se faire qu'à la scie, sauf en ce qui concerne le bois de chauffage et les déchets de l'exploitation.

#### Article 2.

Les houppiers des gros arbres seront débités et façonnés immédiatement après l'abatage, afin de dégager les rucs qui pourraient se trouver écrasés.

Le matériel abattu doit être récupéré, débité et façonné à son maximum de rendement.

Tout arbre exploitable, endommagé par la faute de l'exploitant, sera taxé comme bois exploité.

L'utilisation ou la vente des houppiers donneront lieu à déclarations, en vue de la perception des redevances prévues pour bois de chauffage.

Dans les contrées où les houppiers débités peuvent faire l'objet de transactions commerciales en vue de la vente comme bois de chauffage, ceux-ci seront taxés comme tels même si le titulaire du permis ne fait pas usage de la faculté ci-dessus.

#### Article 3.

Tous les bois abattus devront être déclarés, sauf dans le cas où l'estimation des coupes aurait été faite préalablement par le C.N.Ki.

Ces bois doivent être enlevés conformément aux articles 7 et 8.

#### Article 4.

Sauf stipulations contraires et en dehors des abatages rendus nécessaires pour l'établissement des chemins, pistes, voies ferrées ou toutes autres installations destinées à desservir l'exploitation, il est interdit d'abattre des arbres sensiblement droits sur 3 m. de fût au moins, sains, mesurant moins de 50 cm. de diamètre à 1 m. 50 du sol, sans distinction d'essences. Ce diamètre sera, éventuellement mesuré au-dessus de l'emplacement de l'arbre, des contreforts ou des racines aériennes.

Il est également interdit, sans autorisation spéciale, de couper aucun ar-

De bomen worden bij hun val zo gericht dat zij andere bomen, waarvan het vallen niet toegelaten zou zijn, niet verpletteren of beschadigen.

Voor het verdelen van het hout mag men zich enkel van de zaag bedienen, behalve, wat het stookhout en het afval van de exploitatie betreft.

#### Artikel 2.

De kruinen van de zware bomen worden onmiddellijk nadat zij gevelde zijn, gezaagd en bewerkt, ten einde de nieuwe opslag die verpletterd zou kunnen zijn, vrij te laten opschieten.

Het gevelde materiaal moet tot een maximum rendement gebruikt, stukgezaagd en bewerkt worden.

Elke boom die geëxploiteerd kan worden en door de schuld van de exploitant beschadigd is, wordt als geëxploiteerd hout getaxeerd.

Bij benutting of verkoop van de kruinen wordt een aangifte gedaan met het oog op het innen van de cijzen voor stookhout.

In de streken waar de gezaagde kruinen het voorwerp van handelsverrichtingen kunnen zijn met het oog op de verkoop als brandhout, worden zij als zodanig getaxeerd, zelfs indien de houder van het verlof geen gebruik maakt van de voormelde mogelijkheid.

#### Artikel 3.

Al het gevelde hout moet aangegeven worden, tenzij wanneer het N.C.Ki. vooraf de houtkappen geschat heeft.

Dit hout moet overeenkomstig de artikels 7 en 8 worden weggeruimd.

#### Artikel 4.

Behoudens strijdig beding en tenzij de aankap nodig was voor het aanleggen van de wegen, paden, spoorwegen of enige andere voor het bedrijf bestemde installaties, is het verboden zonder onderscheid van houtsoort, gezonde bomen waarvan de stam op 3 m. vrij recht is en die op 1 m. 50 van de grond 50 cm. doorsnede hebben, te vellen. Die doorsnede wordt bij voorkomend geval boven de voet van de boom, van de steunwortels of van de luchtwortels gemeten.

Eveneens is het, zonder bijzondere toelating, verboden enige boom van

bre de moins de 7 cm. de diamètre, sauf pour la construction de huttes ou d'habitations ou de débiter comme bois de chauffage des arbres ou parties d'arbres propres à d'autres usages.

Le Comité pourra insérer dans les contrats toutes autres mesures de protection de la forêt jugées nécessaires et notamment interdire l'abatage de certaines essences déterminées ou encore fixées pour les essences intéressantes, des diamètres supérieurs en dessous desquels ces essences ne pourront être coupées.

Un règlement d'exploitation pourra être imposé dans certains cas.

La souche de chaque arbre abattu doit porter un numéro indélébile. Ce numérotage qui doit être continué sans interruption, même en cas de renouvellement du permis, sera reporté au registre de contrôle et aux déclarations mensuelles. L'endroit approximatif de l'abatage ou le n° du coupon doit figurer au registre de contrôle. Il en est de même pour les arbres abattus lors du débroussement des camps, routes et chantiers miniers, dans le cas où ces arbres auraient été débités.

Le marquage des arbres n'est pas exigé, lorsqu'il s'agit d'exploitation ayant uniquement pour but la production de bois de chauffage ou lorsqu'il s'agit de jeunes arbres ou brins ayant moins de 7 cm. de diamètre.

#### Article 5.

Il est interdit, sans autorisation écrite préalable, de couper aucun arbre :

- 1°) le long des cours d'eau à moins de 50 m. de la ligne des hautes eaux;
- 2°) dans un rayon de 75 m. autour des sources;
- 3°) sur les pentes dont l'inclinaison atteint ou dépasse 30°;
- 4°) le long des routes et chemins à moins de 50 m. de la voie carrossable.

Toutefois, les concessionnaires de mines et titulaires de permis de traitement pourront, sans autorisation écrite préalable, déboiser, dans la mesure des nécessités, les surfaces indispensables à l'exécution de leurs tra-

minder dan 7 cm. doorsnede, behalve voor de aanbouw van hutten of woningen te kappen, of bomen of delen van bomen geschikt voor ander gebruik tot brandhout te hakken.

Het Comité kan in de contracten alle andere nodig geachte maatregelen tot bosbescherming opnemen en inzonderheid verbieden sommige houtsoorten te vellen of voor de belangrijke houtsoorten grotere doorsneden bepalen beneden welke die houtsoorten niet mogen gekapt worden.

Een exploitatie-reglement kan in sommige gevallen worden opgelegd.

De stronk, van elke geveld boom moet een onuitwisbaar nummer dragen. Die nummering die ononderbroken moet worden voortgezet zelfs bij vernieuwing van het verlof, wordt in het controle register en in de maandelijke aangiften aangetekend. De bij benadering aangegeven plaats waar de bomen geveld worden of het n° van de kapvlakte moet in het controle-register voorkomen. Dit geldt eveneens voor de bomen die bij het opruimen van het kreupelhout in de kampen, op de wegen en in de mijnwerkplaatsen, werden geveld, ingeval die bomen stukgezaagd werden.

Het is niet vereist de bomen te merken, wanneer het bedrijf enkel de productie van brandhout als doel heeft of wanneer het jong hout of stamhout van minder dan 7 cm. doorsnede zijn.

#### Artikel 5.

Zonder voorafgaande schriftelijke toelating, is het verboden enige boom te vellen :

- 1°) langs de waterlopen op minder dan 50 m. van de hoogwaterlijn;
- 2°) 75 m. in de omtrek rond de bronnen;
- 3°) op de hellingen van 30° of meer;
- 4°) langs de banen en wegen op minder dan 50 m. van de rijweg.

De mijnconcessiehouders en de houders van een bewerkingsverlof kunnen evenwel, zonder voorafgaande schriftelijke toelating, zover als nodig de voor de uitvoering van hun werken onontbeerlijke oppervlakte ontbossen.

vaux. Tous les bois provenant de ces déboisements et utilisables dans l'exploitation devront cependant être employés, déclarés et seront soumis au paiement de la redevance.

*Article 6.*

Avant de commencer l'exploitation d'une coupe, la délimitation de celle-ci sera effectuée, à défaut de limites naturelles, par la création d'un sentier périphérique d'une largeur de 2 m. débarrassé du sous-bois pour faciliter la circulation.

Cette délimitation sera complétée par l'enlèvement d'une partie de l'écorce des arbres jalonnant ce sentier et par le placement de poteaux ou toute autre marque apparente à chacun des sommets du polygone formé par le terrain demandé.

*Article 7.*

Sauf disposition contraire prévue au contrat, l'exploitation se fera régulièrement de proche en proche sans lacunes ou anticipations par coupons de 25 à 50 hectares.

L'abatage et le façonnage se feront simultanément. Le façonnage terminé, il ne pourra plus rien être abattu dans le coupon exploité.

Un nouveau bloc ne pourra être mis en exploitation qu'après la fin de l'exploitation du précédent et autorisation écrite du Représentant du Comité.

Après sa mise en exploitation, chaque coupon doit être délimité sur le terrain, au moyen de repères suffisamment durables et apparents pour autoriser le contrôle de ce coupon forestier pendant six mois après que son exploitation aura cessé.

L'autorisation d'exploiter un nouveau coupon pourra être refusée s'il se trouve encore, sur le coupon précédent, des arbres ayant une valeur marchande, compte tenu des conditions économiques de la région, des grumes abandonnées ou encore des souches abandonnées en violation de l'article 1.

*Article 8.*

Sauf dispositions particulières stipulées au permis de coupe, la vidange

Al het hout dat van die ontbossing voortkomt en in het bedrijf bruikbaar is, moet echter benuttigd en aangegeven en cijns moet daarop betaald worden.

*Artikel 6.*

Alvorens met de exploitatie van een houtkap te beginnen, wordt hij, bij gebreke van natuurlijke grenzen, afgebakend door een periferisch pad 2 meter breed waar ter vergemakkelijking van het verkeer het kreupelhout wordt opgeruimd.

Als aanvullende afbakening worden de bomen langs dit pad gedeeltelijk ontschorst en op elk hoekpunt van de veelhoek door de aangevraagde grond gevormd worden palen of enig ander zichtbaar merkteken geplaatst.

*Artikel 7.*

Behoudens strijdige bepaling in het contract, geschiedt de exploitatie regelmatig allengs voortgaande, zonder onderbreking of vervoegd hakken per kapvlakte van 25 tot 50 hectaren.

De aankap en de bewerking geschieden gelijktijdig. Na de bewerking mag in de geëxploiteerde kapplaats niets meer geveld worden.

Met de exploitatie van een nieuwe blok mag niet worden begonnen dan na het einde van de exploitatie van het vorige blok en na schriftelijke toelating van de vertegenwoordiger van het Comité.

Na in exploitatie gebracht te zijn, moeten de grenzen van elke kapvlakte ter plaatse worden aangegeven door middel van merktekens voldoende duurzaam en zichtbaar om het toezicht op deze kapvlakte in het bos gedurende zes maanden na het einde van de exploitatie er van mogelijk te maken.

Toelating om een nieuwe kapvlakte te exploiteren kan worden geweigerd, indien er op de vorige kapvlakte nog voorhanden zijn bomen, die met inachtneming van de economische toestand van de streek een handelswaarde hebben, achtergelaten stammen of nog stronken in overtreding van artikel 1 achtergelaten.

*Artikel 8.*

Behoudens bijzondere bepalingen in het kapverlof moet het geëxploiteerde

des bois exploités d'un coupon, à l'état de produits bruts ou façonnés, devra être terminée dans le délai de six mois qui suit la fin de l'exploitation de ce coupon.

Au plus tard deux mois après l'expiration du contrat, la coupe sera entièrement vidangée de tous bois abattus, quelle que soit leur catégorie.

Passé ce délai, le Comité pourra disposer à son gré après préavis d'un mois donné par lettre recommandée, des coupons exploités et des produits non vidangés, sans être tenu à un remboursement des redevances ni à aucune indemnité envers l'exploitant.

Les fosses éventuellement creusées pour le sciage des bois doivent être comblées dès qu'elles cessent d'être utilisées.

Il en sera de même des trous creusés en vue du débardage des produits bruts ou dans tout autre but non stipulé au présent article.

#### Article 9.

Les transports de bois se feront par les chemins ordinaires ou désignés spécialement par des clauses particulières.

Les tracés de chemins à créer seront soumis à l'approbation préalable du Comité National du Kivu. Les routes et sentiers traversant les coupes seront maintenus par l'exploitant en bon état d'entretien et complètement libres de bois, déchets et matériaux quelconques.

#### Article 10.

Il est interdit de faire usage du feu pour débiter la parterre de la coupe.

Toutes diligences seront faites pour éviter l'incendie des herbes dans la coupe et l'anéantissement du matériel ligneux abattu. Les dépôts de produits façonnés seront assurés contre le feu en désherbant une zone de protection suffisamment large.

L'exploitant sera tenu pour responsable des incendies qui se produiraient dans les forêts qu'il exploite.

Sans autorisation spéciale et écrite du Comité, il est interdit d'utiliser le

hout van een kapvlakte, in ruwe of bewerkte staat opgeruimd zijn zes maanden na het einde van de exploitatie dezer kapvlakte.

Ten laatste twee maanden na het verstrijken van het contract, zal in de aankap al het geveld hout tot welke categorie het ook behore, volledig opgeruimd zijn.

Na die termijn kan het Comité naar goeddunken na opzeg van een maand, gegeven bij aangetekende brief beschikken over de geëxploiteerde kapvlakten en de niet opgeruimde producten, zonder verplichting tot terugbetaling der cijzen of tot enige vergoeding tegenover de exploitant.

De kuilen bij voorkomend geval gegraven voor het houtzagen moeten gedempt worden, zodra zij niet verder in gebruik zijn.

Dit voorschrift geldt ook voor de putten gegraven met het oog op het vervoer van de ruwe producten of met enig ander in dit artikel niet bepaald doel.

#### Artikel 9.

Het hout wordt vervoerd op de gewone wegen of op die welke in bijzondere clausules speciaal vermeld zijn.

De aslijnen van de aan te leggen wegen worden het N.C.Ki. vooraf ter goedkeuring voorgelegd. De wegen en paden die door de aankappen lopen onderhoudt de exploitant goed en volledig vrij van enigerlei hout, afval en materiaal.

#### Artikel 10.

Het is verboden vuur aan te wenden om de kapvlakte schoon te vegen.

Al het nodige zal worden gedaan om grasbrand in de kapvlakte en vernietiging van het geveld hout te vermijden. De opslagplaatsen voor bewerkte producten zullen tegen brand worden beveiligd door een genoegzaam brede beschermingszone van gras te ontdoen.

De exploitant is aansprakelijk voor de branden die zich in de door hem geëxploiteerde bossen mochten voordoen.

Zonder bijzondere en schriftelijke toelating van het Comité, is het ver-

terrain pour d'autres fins que celles de l'exploitation forestière.

Il est notamment interdit d'établir, de faire ou de laisser établir des cultures sur les terrains qui font l'objet d'un permis ou d'une autorisation de coupe, sauf accord écrit et préalable du Comité dans le seul cas de cultures faites en vue de procéder conjointement à des semis ultérieurs d'essences choisies de repeuplement artificiel ou d'enrichissement.

## 2. DEMANDES

### *Article 11.*

Sous réserve des exceptions de l'article 12 du décret du 11 avril 1949, les coupes de bois et le ramassage de bois de chauffage ne sont autorisés qu'à la suite de l'introduction de demandes auprès du Représentant du Comité National du Kivu et à la faveur d'une convention, permis ou autorisation.

### *Article 12.*

Les demandes doivent être introduites par écrit au moins trois mois avant la date supposée de l'exploitation, sauf exception ou cas fortuit admis et reconnu par le C.N.Ki.

Tout titulaire d'un permis de coupe doit commencer l'exploitation de la coupe qui lui est accordée dans les six mois à dater de la délivrance du permis. Passé ce délai et sauf cas de force majeure dûment constaté, le permis sera retiré.

Le permis sera également retiré si l'exploitation de la coupe est abandonnée, sauf cas de force majeure, pendant une période de plus de six mois.

### *Article 13.*

Les demandes doivent mentionner les nom, prénoms, profession et nationalité du requérant, le lieu et la date de sa naissance, son état civil, le lieu et la date de son immatriculation dans la colonie, son domicile et, éventuellement, sa résidence dans la colonie. Les enfants mineurs et les femmes mariées

boden de grond voor andere doeleinden dan de bosexploitatie te benutten.

Inzonderheid is het verboden op de gronden die het voorwerp zijn van een kapverlof of machtiging, culturen aan te leggen, te doen of te laten aanleggen, behoudens schriftelijke en voorafgaande toestemming van het Comité enkel en alleen voor het geval waarin culturen ter hand worden genomen ten einde uitgelezen boomsoorten voor kunstmatige verjonging of voor dichtere bebossing te zamen later te zaaien.

## 2. AANVRAGEN

### *Artikel 11.*

Behoudens de uitzondering van artikel 12 van het decreet van 11 April 1949, is het niet toegelaten hout te kappen en brandhout te rapen dan nadat een aanvraag bij de Vertegenwoordiger van het Nationaal Comité van Kivu is ingediend en een overeenkomst tot stand is gekomen, een verlof of machtiging is verleend.

### *Artikel 12.*

De aanvragen moeten ten minste drie maanden voor de onderstelde datum van de exploitatie schriftelijk worden ingediend, behoudens uitzondering of geval van overmacht aangegomen en erkend door het N.C.Ki.

Elke houder van een kapverlof moet binnen zes maanden na aflevering van het verlof, de exploitatie van de aankap beginnen. Eens die termijn verstreken en behoudens een behoorlijk vastgesteld geval van overmacht, wordt het verlof ingetrokken.

Het verlof wordt eveneens ingetrokken, indien de exploitatie van de aankap gedurende een tijdruimte van meer dan zes maanden opgegeven is, tenzij wegens een geval van overmacht.

### *Artikel 13.*

De aanvragen moeten vermelden de naam, voornamen, beroep en nationaliteit van de verzoeker, datum en plaats van zijn geboorte, zijn burgerlijke stand, datum en plaats van zijn immatriculatie in de kolonie, zijn woonplaats en bij voorkomend geval zijn verblijfplaats in de kolonie. Min-

doivent apporter la preuve qu'ils sont capables de contracter.

Elles spécifieront l'emploi qui sera fait du bois coupé ou ramassé, la nature du droit sollicité et elles seront accompagnées d'un exposé du projet d'exploitation.

Elles détermineront d'une manière aussi précise que possible les limites des coupes ou des emplacements où le ramassage doit s'effectuer et devront être accompagnées s'il s'agit d'une coupe objet d'une convention ou d'un permis, d'un croquis des lieux portant l'orientation et l'échelle adoptée, la configuration, la superficie, les dimensions de tous les côtés de la coupe et les éléments de repérage de cette dernière par rapport, soit à des constructions ou des ouvrages d'un caractère permanent.

Ce croquis portera indication des cours d'eau, chemins et sentiers ainsi que des villages indigènes éventuellement enclavés dans le terrain sollicité.

La superficie demandée pour un permis n'excédera pas la possibilité annuelle d'exploitation, et le bloc dénoncé ne devra pas, sauf cas exceptionnels dûment justifiés, longer sur plus d'un quart de son périmètre, la rivière, route ou voie ferrée servant à l'évacuation principale.

Un croquis donnant la situation du terrain par rapport à des points communs et figurant sur les cartes officielles, doit également être annexé à la demande.

#### *Article 14.*

L'exploitation des coupes ou le ramassage ne sont autorisés qu'après délivrance d'une convention, d'un permis ou d'une autorisation.

#### *Article 15.*

La convention est un contrat éventuellement soumis à l'approbation du Pouvoir législatif de la colonie (application de l'art. 15 de la Charte coloniale) qui accorde sur une forêt, sous réserve des droits des tiers indigènes et non indigènes, des droits exclusifs impliquant l'appropriation aux conditions du règlement du Comité sur les

derjarige kinderen en gehuwde vrouwen moeten het bewijs leveren dat zij tot het sluiten van contracten bekwam zijn.

Zij geven nauwkeurig het gebruik op dat van het gekapte of geraapte hout zal worden gemaakt en de aard van het aangevraagde recht; een uiteenzetting van het bedrijfsplan wordt er aan toegevoegd.

Zij bepalen zo juist mogelijk de grenzen van de aankappen of van de plaatsen waar het hout moet worden geraapt en, indien de aankap het voorwerp is van een overeenkomst of van een verlof, moet er worden bijgevoegd een schets van de plaats met opgave van de oriëntering en de gebruikte schaal, de configuratie, de oppervlakte, de afmetingen van alle zijden van de aankap en de herkenningstekens van de plaats met betrekking tot gebouwen of tot werken van blijvende aard.

Die schets geeft de waterlopen, wegen en paden aan, alsmede de door het aangevraagde terrein eventueel ingesloten inlandse dorpen.

De voor een verlof aangevraagde oppervlakte is niet groter dan het jaarlijks vermogen van de exploitatie en het aangezegde blok loopt behalve in behoorlijk verantwoorde uitzonderlijke gevallen, over niet meer dan een vierde van de omtrek, langs de rivier, baan of spoorweg die als voornaamste afvoer dient.

Een schets met opgave van de ligging van de grond met betrekking tot gemene punten die ook op de officiële kaarten voorkomen, moet eveneens bij de aanvraag worden gevoegd.

#### *Artikel 14.*

De exploitatie van de aankappen of het houtrapen zijn niet toegelaten dan nadat een overeenkomst, verlof of machtiging is afgeleverd.

#### *Artikel 15.*

De overeenkomst is een contract eventueel aan de goedkeuring van de Wetgevende Macht der Kolonie onderworpen (toepassing van artikel 15 van het Koloniaal Handvest), hetwelk, met voorbehoud van de rechten van derden, inlanders en niet-inlanders, op een bos uitsluitende rechten verleent omfattend de toeëigening, onder de voor-

concessions et cessions des terres vacantes, de la jouissance du sol en vue de coupes futures ou éventuellement en vue de toute autre forme de mise en valeur du terrain.

Le permis est un contrat autorisant l'exploitation d'une surface donnée en un lieu et un temps définis ou la coupe d'une quantité déterminée de bois de qualité spécifiée en un lieu et un temps définis. Les permis ont une durée maximum de deux ans, ils sont renouvelables sur acceptation du Comité national du Kivu.

L'autorisation est un écrit délivré par le représentant du C.N.Ki. accordant le droit de pratiquer certaines coupes occasionnelles ou de ramasser des bois de chauffage pour d'autres usages que ceux prévus à l'article 12 du décret du 11 avril 1949.

### 3. DISPOSITIONS RELATIVES AUX CONVENTIONS, PERMIS ET AUTORISATIONS

#### *Article 16.*

Les conventions, permis et autorisations sont strictement personnels et ne peuvent être cédés ou transférés sans consentement écrit et préalable du C.N.Ki.

Le titulaire est tenu de faire connaître au Comité, aux fins d'agrément préalable, les nom, prénoms, lieu d'immatriculation dans la colonie, de toute personne, entrepreneur ou employé, préposé à la coupe, à qui il aura soin de donner connaissance des conditions générales et particulières fixées et des limites dans lesquelles les droits accordés pourront s'exercer.

#### *Article 17.*

Sauf exemption par le Comité national du Kivu, notamment en cas d'évaluation sur pied, le titulaire d'une convention ou d'un permis tiendra à jour un registre de contrôle dans lequel il inscrira notamment :

- a) la date de l'abatage,
- b) le numéro d'ordre de l'arbre,

waarden van het reglement van het Comité op de concessie en afstand van onbeheerde gronden, van het genot van de grond met het oog op toekomstige aankappen of eventueel met het oog op enige andere wijze om het terrein productief te maken.

Het verlof is een contract waarbij toelating wordt verleend voor de exploitatie van een gegeven oppervlakte op een bepaalde tijd en plaats of voor de aankap van een bepaalde hoeveelheid hout van een vermelde hoedanigheid op een bepaalde tijd en plaats. De verloven duren ten hoogste twee jaar; met instemming van het Nationaal Comité van Kivu kunnen zij worden verleend.

De machtiging is een geschrift door de vertegenwoordiger van het Nationaal Comité van Kivu afgeleverd waarbij recht wordt verleend om sommige aankappen voor bepaalde gelegenheden te doen of om brandhout te rapen voor ander gebruik dan in artikel 12 van het decreet van 11 April 1949 is vermeld.

### 3. BEPALINGEN BETREFFENDE DE OVEREENKOMSTEN, VERLOVEN EN MACHTIGINGEN

#### *Artikel 16.*

De overeenkomsten, verloven en machtigingen zijn strikt persoonlijk en kunnen zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van het N.C.Ki. niet afgestaan of overgedragen worden.

De titularis is gehouden aan het Comité met het oog op de voorafgaande aanvaarding, te laten weten de naam, voornamen, plaats van immatriculatie in de kolonie, van elke persoon die als ondernemer of bediende, voor de aankap is aangesteld, aan wie hij zal kennis geven van de gestelde algemene en bijzondere voorwaarden en van de grenzen waarbinnen de verleende rechten kunnen worden uitgeoefend.

#### *Artikel 17.*

Behoudens vrijstelling door het Nationaal Comité van Kivu, inzonderheid in geval van schatting op stam, moet de titularis van een overeenkomst of een verlof een controle-register bijhouden waarin hij onder meer inschrijft :

- a) de kapdatum,
- b) het volgnummer van de boom,

c) l'essence ou le nom indigène de l'arbre abattu,

d) la circonférence sur écorce au milieu du tronc et la longueur du fût jusqu'aux premières branches maîtresses.

Pour les essences ayant des contreforts ou racines aériennes, leur longueur sera mesurée à partir de l'endroit où le fût devient cylindrique, et leur circonférence sera mesurée au milieu de cette longueur, pour autant que la partie avec contreforts ou racines aériennes ne soit pas exploitable.

Le représentant du Comité national du Kivu pourra exiger l'inscription d'autres renseignements.

Un extrait de ce registre de contrôle sera envoyé avant le quatrième jour de chaque mois, en double exemplaire, au représentant du Comité, sauf prescription écrite contraire de celui-ci quant à la périodicité. Cet extrait constituera la déclaration devant servir de base à l'établissement des factures par le Comité.

Si aucune coupe n'a été effectuée pendant le mois, un état « néant » sera substitué à l'extrait ci-dessus.

Lorsqu'il s'agit de permis portant uniquement sur des coupes de bois de chauffage, le détenteur du permis ne doit renseigner au registre de contrôle, pour ce bois, que les dates d'abatage et les quantités de stères débités.

Cette disposition s'applique également au bois de chauffage issu de houppiers d'arbres abattus sous le couvert d'un permis de coupe et tombant sous l'application des alinéas 4 et 5 de l'article 2.

L'exploitant est tenu de produire son registre de contrôle à toutes réquisitions des agents du Comité.

Il est tenu également d'autoriser les transporteurs et manutentionnaires publics à fournir aux agents du Comité, préposés au contrôle, tous renseignements qui pourraient leur être nécessaires pour l'accomplissement de leur fonction.

#### Article 18.

Les détenteurs d'autorisations sont tenus de transmettre fin de chaque

c) de houtsoort of de inlandse naam van de gekapte boom,

d) de omvang van de schors midden de stam en de lengte van de stam tot aan de eerste hoofdtakken.

Bij de houtsoorten met steunwortels of luchtwortels, wordt de lengte gemeten vanaf de plaats waar de stam cilindrisch wordt en de omvang wordt midden van die lengte gemeten, mits evenwel het deel met steunwortels of luchtwortels niet voor exploitatie geschikt is.

De vertegenwoordiger van het Nationaal Comité van Kivu kan eisen dat andere inlichtingen worden ingeschreven.

Een uittreksel uit dit controle-register wordt vóór de vierde dag van elke maand in tweevoud aan de vertegenwoordiger van het Comité toegezonden, tenzij deze schriftelijk een strjddig bevel met betrekking tot de periodiciteit heeft gegeven. Dit uittreksel geldt als aangifte die als basis voor het opmaken van de facturen door het Comité moet dienen.

Werd gedurende de maand geen aankap gedaan, dan vervangt een staat met de vermelding « geen » het voormelde uittreksel.

Slaat het verlof enkel op aankappen van brandhout, dan moet de verlofhouder in het controle-register wat dit hout betreft, alleen de kapdatums en het aantal gekapte steren inschrijven.

Die bepaling wordt eveneens toegepast op het brandhout voortkomend van kruinen van bomen die onder de gelding van een kapverlof werden geveld en waarop de leden 4 en 5 van artikel 2 van toepassing zijn.

De exploitant is gehouden op elke vordering van de agenten van het Comité zijn controle-register voor te leggen.

Hij is eveneens gehouden de openbare vervoerders en overladers te machtigen aan de agenten van het Comité voor de controle aangesteld al de inlichtingen te verschaffen die hun bij de vervulling van hun taak nodig mochten zijn.

#### Artikel 18.

De houders van machtigingen zijn verplicht aan de vertegenwoordiger

mois au représentant du Comité une déclaration conforme aux indications des alinéas a, b, c et d de l'article 17 et spécifiant, le cas échéant, le nombre de stères de bois ramassé. Cette déclaration servira de base à l'établissement des factures par le Comité.

Un état « néant » doit être envoyé au représentant du Comité si, pendant le mois, aucune coupe n'a été effectuée.

#### 4. DISPOSITIONS PARTICULIERES AUX DETENTEURS DE LICENCES D'ACHAT

##### Article 19.

Les détenteurs de licences prévues au littéra b) de l'article 28 du décret du 11 avril 1949 sont obligés de faire une déclaration au Comité quant à l'importance du bois de chauffage ou de charbon de bois acheté aux indigènes non soumis à l'impôt personnel dans les délais et conditions suivants :

Délais :

- A) pour les détenteurs de conventions, permis et autorisations, en même temps que leurs déclarations de coupe de bois.
- B) pour les autres, à la fin de chaque mois.

Un état « néant » devra être envoyé si aucun achat n'a été effectué pendant le mois.

Mentions :

La déclaration devra mentionner :

- A) la date de l'achat.
- B) la nature et les quantités de produits achetés dans les formes prescrites par le tarif de coupe de bois du Comité en vigueur au moment de la déclaration.
- C) le nom des indigènes vendeurs, de leur village et de leur chefferie.

Cette déclaration servira de base à l'établissement des factures par le Comité.

van het Comité op het einde van elke maand over te maken een aangifte die overeenkomt met de aanwijzingen van de leden a, b, c en d van artikel 17 en waarin bij voorkomend geval het aantal steren geraapt hout worden vermeld. Deze aangifte dient als basis voor het opmaken der facturen door het Comité.

Een staat met vermelding « geen » moet aan de vertegenwoordiger van het Comité worden toegezonden, indien gedurende de maand geen enkele aankap is gedaan.

#### 4. BEPALINGEN BETREFFENDE DE HOUDERS VAN EEN VERGUNNING TOT AANKOOP

##### Artikel 19.

De houders van de in artikel 28, litera b) van het decreet van 11 April 1949 bepaalde vergunningen zijn verplicht betreffende de hoeveelheid brandhout of houtskool, gekocht van de inlanders die niet aan de persoonlijke belasting zijn onderworpen, bij het Comité een aangifte te doen binnen de termijn en onder de voorwaarden hierna volgend :

Termijnen :

- A) voor de houders van overeenkomsten, verloven en machtigingen, terzelfdertijd als hun aangiften van houtaankap.
- B) voor de anderen, op het einde van elke maand.

Een staat met vermelding « geen » moet worden gezonden indien gedurende de maand geen enkele aankoop is gedaan.

Vermeldingen :

De aangifte moet vermelden:

- A) de datum van de aankap.
- B) de aard en de hoeveelheden producten aangekocht met inachtname van de vormen voorgeschreven door het op het ogenblik der aangifte geldend houtkaptarief van het Comité.
- C) de naam van de inlandse verkopers van hun dorp en hun hoofdij.

Deze aangifte dient als basis voor het opmaken van de facturen door het Comité.

5. DISPOSITIONS PARTICULIERES  
AUX  
CONCESSIONNAIRES DE MINES  
ET TITULAIRES  
DE PERMIS DE TRAITEMENT

*Article 20.*

Les concessionnaires de mines et titulaires de permis de traitement ou leurs préposés feront parvenir en même temps que leurs déclarations de coupes de bois (article 17) et d'achat de bois de chauffage et de charbon de bois aux indigènes (article 19) ou aux dates fixées par le représentant du Comité, une déclaration quant au nombre des employés et des ouvriers à leur service.

6. REDEVANCES

a) Généralités.

*Article 21.*

Les bois en grume et autres produits forestiers sont vendus sur pied ou abattus, en vente publique ou de gré à gré, à tant l'hectare après estimation ou à tant l'unité de produit, le tout suivant tarif publié au Bulletin Officiel et au Bulletin Administratif et revisable en tout temps sous réserve du respect des contrats en cours. Ce tarif s'applique également aux bois achetés aux indigènes, ainsi qu'aux bois ramassés pour d'autres usages que celui prévu par l'article 12 du décret du 11 avril 1949. Le cubage se fait en tenant compte de la circonférence prise sur écorce au milieu du tronc et sans décompte pour défauts de l'arbre. Dans le cas où une estimation de la coupe aurait été effectuée, le Comité national du Kivu n'est tenu à aucun remboursement de redevance ni à aucune indemnité envers l'exploitant pour le bois qui resterait sur pied à expiration du contrat ou qui n'aurait pas été enlevé de la coupe à l'expiration du délai de deux mois qui suit l'expiration du contrat. Dans certains cas, des réductions peuvent être accordées par le Comité.

*Article 22.*

Le représentant du Comité pourra exceptionnellement accepter que la

5. BEPALINGEN  
BETREFFENDE DE HOUDERS  
VAN MIJNCONCESSIES  
EN TITULARISSEN  
VAN BEWERKINGSVERLOVEN

*Artikel 20.*

De houders van mijnconcessies en titularissen van bewerkingsverloven of hun aangestelden zenden, tegelijkertijd als hun aangiften van houtaankappen (artikel 17) en van aankoop van brandhout en houtskool van de inlanders (artikel 19) of op de datums gesteld door de vertegenwoordiger van het Comité, een aangifte van het aantal bedienden en werklieden in hun dienst.

6. CIJNZEN

a) Algemene bepalingen.

*Artikel 21.*

Het onbeslagen hout en de andere bosproducten worden, op stam of geveld, verkocht in openbare verkoop of uit de hand tegen zoveel per hectare na schatting of tegen zoveel per eenheid van product, een en ander volgens het tarief dat in het Ambtelijk Blad en in het Bestuurblad is bekendgemaakt en dat, behoudens inachtneming van de lopende contracten, te allen tijde kan worden herzien. Dit tarief is eveneens van toepassing op het van de inlanders gekochte hout alsmede op het hout geraapt voor enig ander gebruik dan is bepaald in artikel 12 van het decreet van 11 April 1949. Het kuberen geschiedt met inachtneming van de omvang op de schors midden de stam en zonder afrekening voor gebreken van de boom. Ingeval een schatting van de aankap is gedaan is het Nationaal Comité van Kivu tot geen terugbetaling van de cijns of tot geen vergoeding jegens de exploitant gehouden voor het hout dat bij het verstrijken van het contract op stam zou blijven staan of dat niet uit de kapvlakte zou weggeruimd zijn bij het verloop van de termijn van twee maanden volgend op het verstrijken van het contract. Het Comité kan in sommige gevallen verminderingen toestaan.

*Artikel 22.*

De vertegenwoordiger van het Comité kan bij uitzondering aanvaarden

taxe de coupe soit payée au mètre cube de bois scié ou équarri. Dans ce cas, le cube sera augmenté de 50 % pour les bois sciés et de 30 % pour les bois équarris. Cependant, ces pourcentages pourront être augmentés d'office par le Comité au cas où il sera avéré que les troncs abattus conformément à l'article premier des dispositions particulières n'ont pas été entièrement sciés ou équarris, ou que les tronçons abandonnés n'ont pas été déclarés.

- b) Somme à payer au moment de la signature du contrat.

*Article 23.*

1. — Garantie : Le Comité se réserve la faculté d'exiger au moment de la signature du contrat ou de l'octroi de l'autorisation, le versement d'un cautionnement non productif d'intérêts dont il appréciera dans chaque cas le montant.
2. — La délivrance du permis de coupe ou de l'autorisation prévus à l'article 15 du présent règlement sont subordonnés au paiement d'une redevance qui ne sera pas inférieure :
  - a) pour le permis, à 1.500 fr. par 100 ha. et fraction de 100 ha., et 250 fr. pour son renouvellement;
  - b) pour l'autorisation : 1.000 fr. et 250 fr. pour son renouvellement.
3. — Frais d'étude : si une étude technique a été faite sur le terrain par les agents du Comité, pour l'instruction de la demande, le montant des frais d'étude établi suivant le tarif publié au B. A. devra être versé, sauf exonération, avant le commencement de l'exploitation; en aucun cas, le versement ne donnera lieu à restitution.
4. — En cas de renonciation à une demande de coupe, le montant des frais d'étude, suivant le tarif publié au Bulletin Administratif et au Bulletin Officiel, est mis à charge du demandeur.
  - c) Paiement des redevances pendant la durée du contrat.

dat de kaptakse per kubieke meter gezaagd of gehakt hout betaald wordt. In dit geval wordt de kubus met 50 % voor het gezaagd hout en met 30 % voor het behakt hout vermeerderd. Het Comité kan nochtans die percentages ambtshalve vermeerderen ingeval het blijkt dat de overeenkomstig artikel 1 van de bijzondere bepalingen geveld boomstammen niet volledig gezaagd of behakt of dat de achtergelaten boomleden niet aangegeven werden.

- b) Geldsommen te betalen bij ondertekening van het contract.

*Artikel 23.*

1. — Waarborg : Het Comité behoudt zich het recht voor bij het ondertekenen van het contract of bij het toekennen van de machtiging de storting van een niet-rentegevende borgsom waarvan het in ieder afzonderlijk geval het bedrag bepaalt, te eisen.
2. — Het kapverlof of de machtiging in artikel 15 van dit reglement bepaald, worden niet afgeleverd dan tegen betaling van een cijns die niet lager zal zijn :
  - a) voor het verlof : dan 1.500 fr. per 100 ha. en deel van 100 ha. en 250 fr. voor de vernieuwing daarvan;
  - b) voor de machtiging : 1.000 fr. en 250 fr. voor de vernieuwing daarvan.
3. — Studiekosten : indien de agenten van het Comité een technische studie ter plaatse hebben gedaan met het oog op het onderzoek van de aanvraag, moet behoudens vrijstelling het bedrag der studiekosten, vastgesteld volgens het in het Bestuursblad bekendgemaakt tarief, gestort worden vooraleer de exploitatie te beginnen; in geen geval wordt de storting terugbetaald.
4. — Ingeval van een kapaanvraag wordt afgezien, komt het bedrag der studiekosten volgens het in het Bestuursblad en in het Ambtelijk Blad bekendgemaakt tarief ten laste van de aanvrager.
  - c) Betaling van de cijnsen tijdens de duur van het contract.

*Article 24.*

Le titulaire d'une convention est soumis aux règles établies pour les baux ordinaires par le règlement du Comité sur les cessions et concessions de terres et paiera, outre les redevances pour coupes de bois, une redevance pour l'appropriation de la jouissance exclusive du sol.

Le paiement de cette dernière redevance se fera conformément aux indications du susdit règlement.

*Article 25.*

Au cours de l'exécution de la convention, du permis ou de l'autorisation des redevances sont payables à la caisse du Comité, suivant les modalités prescrites par les clauses particulières. Le versement anticipatif de la totalité ou d'une partie plus ou moins grande du montant approximatif de ces redevances pourra être exigé par le Comité.

*Article 26.*

Les redevances forfaitaires que fixera le Comité en exécution des dispositions de l'article 24 du décret du 11 avril 1949, sont indiquées à son tarif publié au Bulletin Officiel ainsi qu'au Bulletin Administratif de la colonie.

## 7. SANCTIONS

*Article 27.*

Toute infraction au présent règlement pourra être constatée en un procès-verbal, par le personnel du Comité national du Kivu, dont les membres sont officiers de police judiciaire, et portée à la connaissance du Parquet.

*Article 28.*

Le titulaire d'une convention, permis ou autorisation sera tenu pour responsable de tous dégâts, dommages ou contraventions aux lois et règlements généraux et spéciaux, aux clauses et conditions du règlement du Comité, aux clauses particulières des contrats et autorisations, commis par ses employés et ses travailleurs ainsi que par ses sous-traitants et leur personnel dans, et le cas échéant, en dehors des limites dans lesquelles il est autorisé à exercer les droits qui lui sont accordés.

*Artikel 24.*

Voor de titularis van een overeenkomst gelden de regelen, die het reglement van het Comité op de afstand en concessie van gronden voor de gewone pachten heeft gesteld en, benevens de houtkapcijzen, betaait hij een cijns voor de toeëigening van het uitsluitend genot van de grond.

De betaling van deze laatste cijns geschiedt overeenkomstig de aanwijzingen van voornoemd reglement.

*Artikel 25.*

Tijdens de uitvoering van de overeenkomst, verlof of machtiging zijn de cijzen, op de wijze door de bijzondere clausules voorgeschreven, aan de kas van het Comité betaalbaar. Het Comité kan vooruitbetaling van het benaderend bedrag van die cijzen, geheel of voor een min of meer groot gedeelte eisen.

*Artikel 26.*

De forfaitaire cijzen die het Comité ter uitvoering van de bepalingen van artikel 24 van het decreet van 11 April 1949 zal vaststellen, worden vermeld in zijn tarief dat in het Ambtelijk Blad en in het Bestuursblad van de kolonie wordt bekendgemaakt.

## 7. SANCTIES

*Artikel 27.*

Elke inbreuk op dit reglement kan door het personeel van het Nationaal Comité van Kivu, waarvan de leden officieren van gerechtelijke politie zijn, in een proces-verbaal vastgesteld en ter kennis van het Parket gebracht worden.

*Artikel 28.*

De titularis van een overeenkomst, verlof of machtiging wordt aansprakelijk gesteld voor elke schade, of voor elke overtreding van de wetten en algemene en bijzondere reglementen, van de clausules en voorwaarden van het reglement van het Comité van de bijzondere clausules van de contracten en machtigingen, veroorzaakt of begaan door zijn bedienden en zijn arbeiders, alsmede door zijn onderaannemers en hun personeel binnen en, bij voorkomend geval, buiten de grenzen waarin hij gemachtigd is de hem verleende rechten uit te oefenen.

*Article 29.*

Toute personne, entrepreneur ou employé, préposée à une coupe par laquelle elle aura été agréée par le Comité et qui aura contrevenu aux clauses et conditions générales et spéciales du contrat ou de l'autorisation, se verra retirer cette agréation et devra quitter immédiatement les chantiers.

*Article 30.*

Toute contravention aux clauses et conditions générales et spéciales du contrat ou de l'autorisation peut entraîner leur résiliation de plein droit sans intervention de justice. Cette résiliation sera signifiée au titulaire par simple lettre recommandée, sans préjudice des poursuites et action en dommages et intérêts.

*Article 31.*

A l'expiration, pour quelque cause que ce soit, du contrat (convention ou permis) ou de l'autorisation, la garantie prévue à l'article 23 sera confisquée indépendamment de tous dommages-intérêts, s'il est constaté que les conditions du règlement ou les conditions spéciales du contrat ou de l'autorisation n'ont pas été observées.

*Article 32.*

A titre de pénalité, tous bois non déclarés, qu'ils soient coupés, achetés aux indigènes ou ramassés, tous bois coupés en violation du présent règlement ou des clauses particulières des contrats et autorisations, supporteront forfaitairement une redevance qui pourra être égale au quadruple de la redevance ordinaire.

Il en sera de même en cas de fausse déclaration ou de déclaration incomplète.

*Article 33.*

A défaut de spécification de la qualité à laquelle appartiennent les bois déclarés, la redevance maximum sera appliquée.

*Article 34.*

Le retard, non justifié à la satisfaction du Comité, dans l'envoi des ex-

*Artikel 29.*

Aan elke persoon, ondernemer of beediende, aangesteld voor een aankap waarvoor hij door het Comité is aangenomen en die de algemene en bijzondere clausules en voorwaarden van het contract of van de machtiging overtreedt, wordt deze aanneming onttrokken en hij zal de werkplaatsen aanstonds moeten verlaten.

*Artikel 30.*

Elke overtreding van de algemene en bijzondere clausules en voorwaarden van het contract of van de machtiging kan vernietiging daarvan van rechtswege en zonder tussenkomst van het gerecht medebrengen. Van deze vernietiging wordt aan de titularis bij eenvoudig aangetekend schrijven kennis gegeven, onverminderd de vervolgingen en rechtsvordering tot schadevergoeding.

*Artikel 31.*

Bij het verstrijken, uit enigerlei oorzaak, van het contract (overeenkomst of verlof) of van de machtiging wordt afgezien van alle schadevergoedingen, de in artikel 23 bepaalde waarborg verbeurdverklaard, indien is bevonden dat de voorwaarden van het reglement of de bijzondere voorwaarden van het contract of van de machtiging niet werden nagekomen.

*Artikel 32.*

Als straf wordt een forfaitaire cijns, die gelijk kan zijn aan viermaal het bedrag van de gewone cijns, geheven op al het niet aangegeven hout, het weze gekapt, van de inlanders aangekocht of geraapt, alsmede op al het hout dat met overtreding van het tegenwoordig reglement of van de bijzondere clausules van de contracten en machtigingen gekapt is.

Dit geldt eveneens in geval van valse of van onvolledige aangifte.

*Artikel 33.*

Bij niet vermelding van de hoedanigheid van het aangegeven hout wordt de maximum-cijns toegepast.

*Artikel 34.*

Op de vertraging van het toezenden van de uittreksels uit de controle-

traits de registres de contrôle ou des déclarations pourra être sanctionné par le paiement d'une amende ayant pour effet de doubler le montant des sommes dues.

Le retard, non justifié à la satisfaction du Comité, dans le paiement des sommes dues sera passible du paiement d'un intérêt de 8 % à partir de la date à laquelle le montant de la facture est exigible.

*Article 35.*

Le bois soumis aux redevances ne sera propriété de l'exploitant qu'après paiement intégral des sommes dues.

8. REMARQUE GENERALE

*Article 36.*

Dans les conventions, permis de coupe et autorisations, il pourra être suppléé aux dispositions du présent règlement par des clauses particulières non contraires au dit règlement.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 14 mars 1951.

*Le Ministre des Colonies,*

registers of van de aangiften zonder dat zij ter voldoening van het Comité wordt verantwoord, kan een geldboete worden geheven, gesteld zo dat het bedrag der verschuldigde sommen wordt verdubbeld.

Vertraging bij het betalen van de verschuldigde sommen, zonder dat zulks ter voldoening van het Comité wordt verantwoord, is strafbaar met de betaling van een interest van 8 % te rekenen van de datum waarop het bedrag der factuur eisbaar is.

*Artikel 35.*

Het hout onderworpen aan de cijzen wordt eerst na algehele betaling van de verschuldigde sommen eigendom van de exploitant.

8. ALGEMENE OPMERKING

*Artikel 36.*

In de overeenkomsten, kapverloven en machtigingen kunnen de bepalingen van het reglement aangevuld worden met bijzondere clausules die met dit reglement niet strijdig zijn.

Gezien om gevoegd te worden bij het Koninklijk Besluit van 14 Maart 1951.

*De Minister van Koloniën,*

A. DEQUAE.

**Ordonnance n° 53/72 du 21 mars 1951, modifiant l'article 8 de l'annexe à l'ordonnance n° 53/402 du 4 décembre 1948 modifiant l'ordonnance n° 198/Agri. du 23 juin 1947, créant l'Office des Produits Agricoles de Costermanville, en abrégé O.P.A.C.**

(B. A. 1951, n° 6, p. 663).

*Article premier.*

L'article 8 de l'annexe à l'ordonnance n° 53/402 du 4 décembre 1948 est remplacé par la disposition suivante :

**Ordonnantie n° 53/72 van 21 Maart 1951 tot wijziging van artikel 8 van de bijlage bij ordonnantie n° 53 / 402 van 4 December 1948 tot wijziging van ordonnantie n° 198/L. van 23 Juni 1947, tot oprichting van het Bureau voor Landbouwproducten van Costermansstad, in 't kort O.P.A.C.**

(B. B. 1951, n° 6, blz. 663).

*Artikel één.*

Artikel 8 van de bijlage bij ordonnantie n° 53/402 van 4 December 1948 wordt door volgende bepaling vervangen :

« Le Comité de Gestion se compose :  
du Directeur de l'Office des Produits  
Agricoles, Président;

du Directeur Provincial de l'Agronomie,  
Eaux et Forêts. Colonisation,  
Vice-Président;

du Directeur Provincial de l'Economie;

d'un Délégué du Comité national du  
Kivu et de deux membres privés de  
l'Assemblée délibérante dûment délé-  
gués par elle. »

*Article 2.*

La présente ordonnance, applicable  
au Congo Belge et au Ruanda-Urundi,  
entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1951.

« De raad van beheer bestaat uit :  
de Directeur van het Bureau voor  
Landbouwproducten, Voorzitter;

de Provinciale Directeur van Land-  
bouw, Waters en Bossen, Kolonisatie,  
Onder-voorzitter;

de Provinciale Directeur van Econo-  
mie;

een afgevaardigde van het Nationaal  
Comité van Kivu en twee private le-  
den van de beraadslagende vergade-  
ring, behoorlijk door haar afgevaar-  
digd. »

*Artikel 2.*

Deze ordonnantie treedt in Belgisch-  
Kongo en Ruanda-Urundi op 1 Mei  
1951 in werking.

de THIBAUT.